

**Suplemento al
Manual de Instrucciones**

Caravelle y Transporter

Autocaravanas Volkswagen

**California
California Tour
California Coach**



Bienvenido al círculo de viajeros individualistas

Con la adquisición de la nueva autocaravana Volkswagen, Vd. se ha decidido por un vehículo que ofrece una medida excepcionalmente alta de seguridad activa y pasiva. Activa, desde el tren de rodaje hasta la ergonomía del interior. Pasiva, desde la estructura de la parte delantera del vehículo pasando por el habitáculo, la dirección, el volante, los asientos y hasta el sistema de cinturones para conductor y acompañante.

Este vehículo le brinda una mezcla de intimidad y confortabilidad del propio hogar, un manejo sencillo y unas propiedades de marcha extraordinariamente buenas. Además con su compra se ha asegurado Vd. un máximo de libertad en sus decisiones sobre futuros viajes, liberándose así de tener que planearlos a largo plazo y de modo impersonal.

Para que disfrute desde el primer día de su autocaravana, debería leer detenidamente el presente Suplemento antes de emprender su primer viaje. Además de las múltiples instrucciones sobre el modo de manejarlo, encontrará innumerables consejos y sugerencias sobre cómo conducirlo y cómo vivir en él. También hemos incorporado una serie de provechosas advertencias que hemos acumulado en el transcurso de nuestra propia experiencia con "chalés rodantes", pues tenemos un enorme interés en que su autocaravana Volkswagen le satisfaga por completo.

Desde ahora, durante la lectura del presente Suplemento, le deseamos que disfrute pensando en sus futuros viajes, repletos de vivencias, de tranquilidad y sin preocupaciones.

Volkswagen AG
Zentralbereich Kundendienst

INSTRUCCIONES DE MANEJO

Ventanillas	3
Ventanita de techo	3
Cortinas	4
Asientos delanteros	4
Cinturones de seguridad	5
Asiento-cama	6
Asiento suplementario	8
Desmontaje del asiento-cama	9
Ampliación del maletero	10
Transporte de objetos largos	11
Caja de seguridad con llave	11
Cierres de los muebles	11
Carga de los armarios	12
Mesa	14
Techo levadizo	15
Cama de techo	18
Centralita electrónica	20
Luces interiores	22
Fregadero	23
Hornillo	25
Nevera	28

INSTRUCCIONES DE RODAJE

Conducción segura	29
Consejos para el viaje	29
Posibilidades de pernoctación	31

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

Instalación eléctrica	34
Disyuntor	35
Cargador de baterías	35
Enchufes	36
Aprovisionamiento de agua	37
Evacuación del agua	40
Limpieza de los depósitos	41
Llenado de alcohol de quemar	41
Desmontaje del hornillo de alcohol	43
Instalación de gas	44
Montaje del hornillo de gas	48
Conservación del vehículo	49
Comportamiento en caso de tormenta	51
Servicio de invierno	52

AUTOAYUDA

Fusibles	53
Herramientas de a bordo	53
Tabla de averías	54
Cambio de lámparas	56

INFORMACIÓN ESPECIAL

Soporte de la marquesina	57
Portaequipajes	57

DATOS TÉCNICOS

Prestaciones	58
Consumo de combustible	59
Pesos	60
Dimensiones	60
Habitáculo-vivienda	61

ÍNDICE ALFABÉTICO

Índice alfabético	66
-------------------------	----

DOCUMENTACIÓN DE A BORDO

Este Suplemento es válido para las siguientes versiones del modelo: California, California Coach y California Tour.

Contiene indicaciones importantes sobre el modo de manejar y tratar el equipamiento especial de su autocaravana.

Las muchas sugerencias de tipo práctico que le ofrecemos le simplificarán el uso óptimo, seguro y ecológico de su autocaravana.

En interés de su propia seguridad, lea con detenimiento la información que le damos sobre el uso del hornillo de alcohol, la instalación de gas y la red de a bordo de 220 V.

Por lo que respecta a las instrucciones generales sobre el servicio y el trato de su vehículo, las encontrará en el Manual de Instrucciones "Caravelle y Transporter".

Indicaciones sobre la estructuración de este Manual:

■ Los equipamientos señalados con un * pertenecen, de serie, sólo a determinadas versiones del modelo, o bien son opcionales sólo para ciertas versiones. Estos equipos no se suministran a todos los mercados de exportación.

■ **Los textos encabezados por «¡Atención!» y cuyo fondo sea de este color advierten del peligro de accidentarse o herirse.**

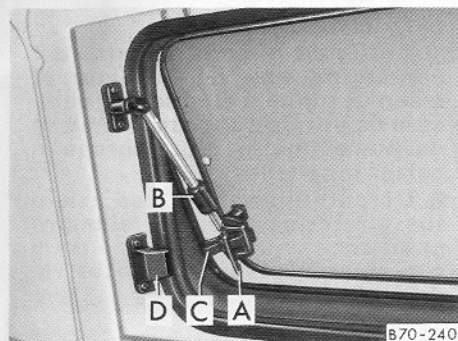
✿ **Los textos precedidos de este símbolo e impresos en letra cursiva son advertencias importantes sobre protección del medio ambiente.**

Cuando quiera equipar su autocaravana con accesorios especiales como p. ej: portabicicletas, portaesquíes, portatablas de surf, marquesinas, etc., debiera aprovechar la oferta de accesorios de los Servicios Oficiales Volkswagen.

De estos accesorios, contruidos especialmente para su vehículo, se comprobó su fiabilidad, seguridad e idoneidad; por favor, tengan en cuenta las indicaciones del capítulo "Accesorios, sustitución de piezas y modificaciones de tipo técnico" del Manual de Instrucciones de su vehículo.

Naturalmente, estos accesorios se suministran con detalladas instrucciones de montaje y funcionamiento.

Ventanillas



Ventanillas levadizas*

- Para abrirlas, abrir totalmente las palancas (A) de todos los cierres, colocar la ventanilla en la posición deseada y bloquearla girando el casquillo (B) de la varilla de apoyo.
- Para cerrarlas, girar el casquillo (B) de la varilla de apoyo para que se suelte el bloqueo y cerrar la ventanilla. Antes de cerrar los cierres, hay que asegurarse de que todos los ganchos (C) están detrás de su correspondiente soporte (D).

¡Atención!

Por motivos de seguridad, durante la marcha, las ventanillas levadizas deben ir siempre cerradas y bloqueadas.

Según la versión del modelo, las ventanillas levadizas en el techo sobreelevado se pueden oscurecer de la siguiente manera:

Cortinas*

- Fijar la mosquitera por los cuatro broches y oprimirla contra el cierre de velcro.
- Fijar las cortinas del vehículo en los broches.

Persianas*

Las persianas (en las ventanillas levadizas del techo sobreelevado) están compuestas de dos partes:

- La mosquitera se sube venciendo el efecto de un muelle y se deja encastrada.
- La persiana opaca funciona del mismo modo, pero primero se debe subir la mosquitera.

Las dos persianas se pueden bajar después de mover un poco los tiradores hacia arriba y separarlos del cristal.

Ventanita de techo*



Ventanita de techo en el habitáculo-vivienda

Girando la manivela se puede abrir y cerrar la ventanita sin escalonamientos.

La mosquitera se puede extraer hacia abajo y retirarla para su limpieza.

Notas

Durante la marcha del vehículo, la ventanita del techo debería estar cerrada para evitar corrientes de aire y daños.

Cuando se utilice la cocina se debe abrir la ventanita para que puedan salir los vapores que se producen al cocinar.

Cortinas



B70 - 215

Existen cortinas para todas las ventanillas. La cortina de la cabina va suelta en el vehículo. Se cierra por el interior con broches de presión y se fija por encima del parabrisas bajando los parasoles. Véase la figura.

Asientos delanteros



B70 - 216

Los asientos delanteros se pueden girar y utilizarse para el habitáculo-vivienda.

El dispositivo de desbloqueo del mecanismo giratorio está dispuesto a la derecha de cada asiento, al pie del mismo. Para desbloquearlos hay que tirar de la palanca hacia arriba.

Ambos asientos se giran hacia la izquierda. Para ello, el asiento del conductor debe estar en la posición más retrasada. Si fuera necesario, se deben abrir las puertas y desplazar un poco hacia delante los respaldos.

¡Atención!

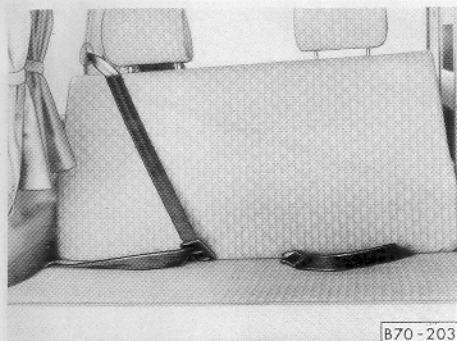
■ Antes de girar el asiento del conductor, hay que apretar el freno de mano ó bloquear el vehículo de otra forma para que no se desplace (meter una marcha ó calzar las ruedas).

■ Durante la marcha, los asientos giratorios deben ir siempre colocados en el sentido de marcha y perfectamente encastrados.

Nota

La boca de aspiración de aire de la calefacción estacionaria se encuentra abajo en el espacio entre la cocina y el asiento del conductor. El difusor de aire caliente se encuentra abajo, detrás del asiento del conductor. **¡Por favor, dejar siempre libre este espacio!**

Cinturones de seguridad

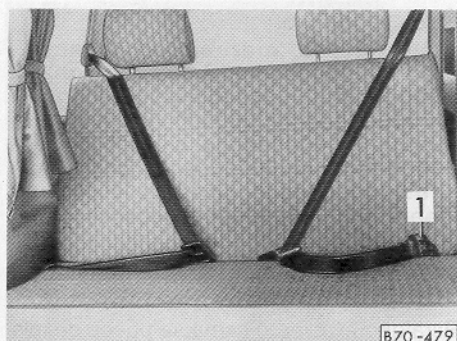


B70-203

Según la versión del modelo, el asiento-cama puede ir equipado con diferentes cinturones de seguridad:

Versión 1

■ Mirando en sentido de marcha, en el lado derecho lleva un cinturón automático de 3 puntos y en el lado izquierdo un cinturón abdominal de enrollado automático; véase la figura izquierda.



B70-479

Versión 2

■ Las dos plazas del asiento-cama llevan cinturones automáticos de 3 puntos. El cinturón de tres puntos izquierdo, según el sentido de marcha, tiene la siguiente particularidad:

Además de la pieza de cierre normal, en el lado izquierdo del asiento lleva una pieza adicional de cierre (1). Después de desabrocharse el cinturón, pulsando la tecla roja de la pieza de cierre izquierda (1) se puede soltar totalmente el cinturón para poder desplazar más cómodamente el asiento (p. ej. a la posición para comer).

¡Atención!

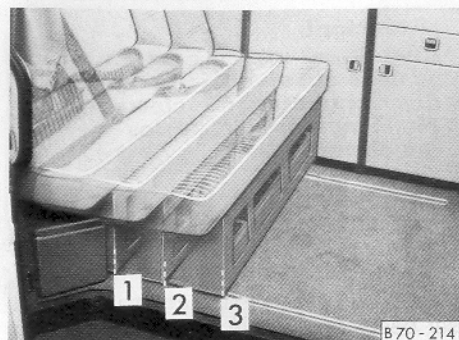
Quando se utilice este cinturón se debe observar siempre que las dos lengüetas de cierre estén bien encastradas en los cierres del cinturón.

Si se vuelve a fijar el cinturón, se debe comprobar, tirando rápidamente de la cinta del cinturón, si la lengüeta del cinturón ha encastrado bien en la pieza de cierre (1).

Para que durante la marcha no se pueda pulsar descuidadamente la tecla, la pieza de cierre va provista de una funda desplazable que debe cubrir siempre la pieza de cierre.

Quando el asiento-cama se halle en posición de marcha, los cinturones de seguridad deben estar siempre sobre el asiento para poder utilizarlos en cualquier momento. Al respecto, véase el capítulo "Cinturones de seguridad" y "Seguridad de los niños" del Manual de Instrucciones.

Asiento-cama



El asiento-cama puede adoptar tres posiciones en sentido longitudinal:

Posición 1 – Posición de marcha/
en esta posición se puede acceder a la caja
de seguridad con llave¹⁾. Véase la página 11.

Posición 2 – Posición para dormir.

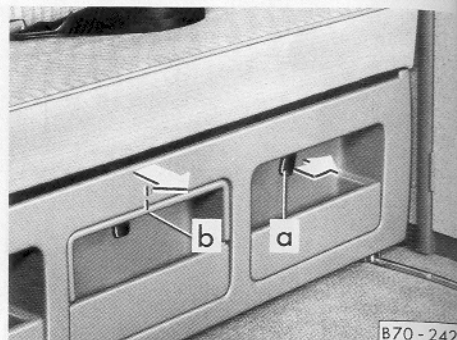
Posición 3 – Posición para comer.

¹⁾ Sólo para determinadas versiones del modelo

¡Atención!
Durante la marcha, el asiento
debe estar encajado en sus guías
y anclado en una de las tres posi-
ciones, para evitar riesgos en
caso de accidente o de un fre-
nazo brusco. Además, el perfecto
funcionamiento de los cinturo-
nes depende del seguro anclaje
del asiento.

Nota

Para que el asiento-cama se pueda despla-
zar más fácilmente por las guías del asiento,
de vez en cuando, se debe aplicar un pro-
ducto deslizante no graso (p.ej. spray de sili-
cona) en los patines en forma de T del asien-
to.



Durante el ajuste, desplazar la palanca (a)
del asiento hacia la cocina.

El asiento-cama se puede ajustar de dos
modos:

- desplazándolo con el cuerpo (como en
los turismos) ó
- desplazándolo con la mano, colocán-
dose delante del asiento.

**Para ello hay que meter la mano en
el compartimiento central (b),
arriba, de tal forma que los dedos al-
cancen la guía de metal algo atra-
sada y no sólo el revestimiento de
plástico visible.**



B70-423

Cuando el asiento-cama se encuentre en posición de marcha, los cinturones de seguridad deben estar siempre sobre el asiento para poder utilizarlos en cualquier momento.

Abatimiento del asiento

- Desmontar los apoyacabezas del asiento-cama.
- Introducir los cinturones de seguridad entre la superficie de asiento y el respaldo.
- Desplazar el asiento a "posición para dormir"; véase la página anterior.



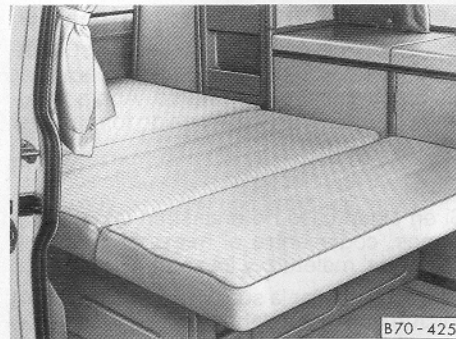
B70-424

■ Presionar hacia la izquierda la palanca de desbloqueo situada abajo, en el centro del asiento y, al mismo tiempo, levantar un poco la parte delantera del asiento.

■ Coger la superficie de asiento por las cavidades dispuestas al efecto y tirar de ella hacia delante.

Nota

Hay que cuidar de que no queden aprisionados debajo del asiento objetos que se encuentren en el espacio trastero.



B70-425

¡Atención!
Por motivos de seguridad, durante la marcha no se puede utilizar el asiento-cama en posición abatida.

Levantamiento del asiento

■ Levantar la parte delantera de la superficie de asiento hasta que se oigan encastrar las articulaciones del asiento. Ahora la superficie de asiento y el respaldo forman casi un ángulo recto.

Nota

Si en algún caso no encastran las articulaciones, coger entre el respaldo y el acolchado del maletero y levantar el respaldo.

■ Volver a bajar la superficie de asiento: Al mismo tiempo se deberá levantar de nuevo el respaldo.

■ Volver a encajar firmemente la superficie de asiento en el bloqueo.

■ Volver a extraer los cinturones de seguridad entre la superficie de asiento y el respaldo para poder utilizarlos en cualquier momento.

■ Volver a montar los apoyacabezas en el respaldo del asiento-cama.



Trastero debajo del asiento-cama

El espacio debajo del asiento-cama se puede utilizar como trastero. El asiento se puede mantener abierto con el soporte situado a la izquierda de la caja del asiento.

Asiento suplementario*

Para ampliar las posibilidades de uso de su autocaravana, cabe la posibilidad de montar un asiento suplementario. De esta forma pueden viajar 6 personas en lugar de 4. Este asiento se puede adquirir en cualquier Servicio Oficial Volkswagen.

El montaje y desmontaje del asiento va descrito en un manual de montaje separado que se acompaña al asiento.

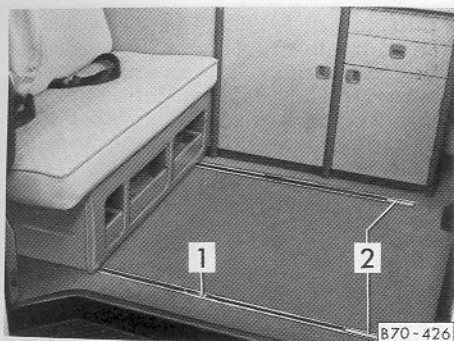
¡Atención!

Durante la marcha, el asiento debe estar encajado en sus guías y anclado de forma segura, para evitar riesgos en caso de accidente o de un frenazo brusco. Además, el perfecto funcionamiento de los cinturones depende del seguro anclaje del asiento.

Nota

Con este asiento montado, no se puede utilizar una parte de los armarios ni de la superficie para la cama.

Desmontaje del asiento-cama



El asiento-cama también se puede extraer del vehículo:

- Quitar el tope de la guía derecha del asiento (1) después de haber aflojado el tornillo.
- Extraer las tapas de plástico de los rebajes delanteros de las guías del asiento (2).
- Desplazar el asiento totalmente hacia delante hasta que se pueda extraer de los rebajes de las guías.

Montaje del asiento-cama

El montaje se realiza en orden inverso.

¡Atención!

■ Durante la marcha, el asiento debe estar encajado en sus guías y anclado en una de las tres posiciones (véase la página 6).

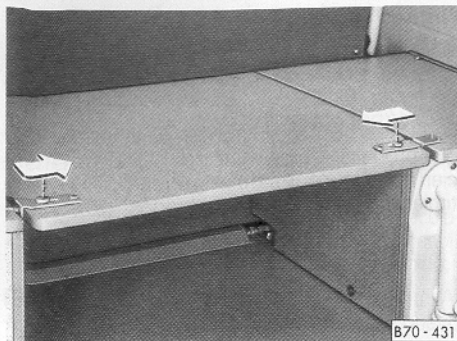
■ Durante la marcha, no debe haber ninguna persona, tampoco niños, fuera de los asientos. Cada viajero debe llevar su cinturón abrochado; véase el Manual de Instrucciones "Caravelle y Transporter".

Notas

■ El desmontaje y montaje del asiento-cama es conveniente que se haga entre dos personas.

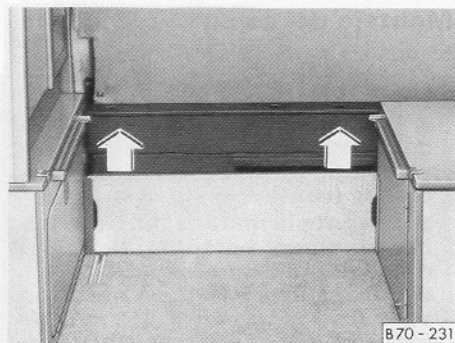
■ Al desmontar y montar el asiento, hay que procurar que no se deterioren o ensucien los cinturones de seguridad, los revestimientos laterales, los armarios, etc.

Ampliación del maletero



Si se deben transportar objetos voluminosos, entonces se podrá ampliar el espacio maletero situado detrás del asiento-cama:

- Extraer el acolchado.
- Soltar los dispositivos de bloqueo de la cubierta del compartimiento trasero (figura izquierda).
- Extraer la cubierta.



Según la versión del modelo, la plancha de separación se puede extraer de la siguiente manera:

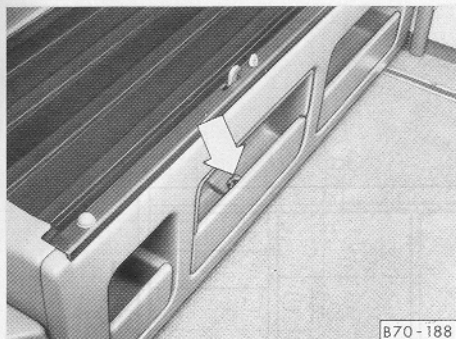
- Después de desenroscar los dos tornillos, extraer la plancha de separación del compartimiento trasero, ó
- Extraer de debajo del asiento-cama hacia arriba la plancha de separación del compartimiento trasero (figura central).

Además se puede desplazar el asiento-cama totalmente hacia delante.

¡Atención!

Durante la marcha no puede haber personas, ni niños en el maletero. Cada viajero debe llevar puesto su cinturón de seguridad; véase el Manual de Instrucciones "Caravelle y Transporter".

Transporte de objetos largos



B70-188

El vehículo está preparado para permitir el transporte de objetos largos.

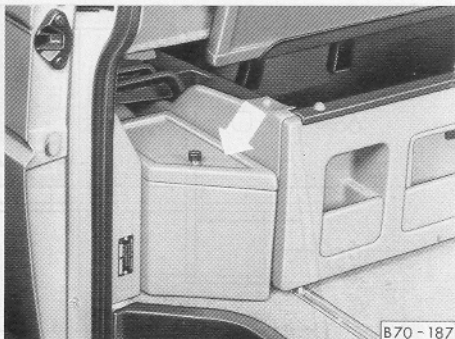
Operaciones a efectuar

■ Desenroscar la rueda moleteada del portaobjetos central inferior del asiento-cama (flecha de la figura).

■ Extraer el portaobjetos.

■ Extraer la plancha de separación del compartimiento trasero de detrás del asiento-cama (véase la página anterior).

Caja de seguridad* con llave



B70-187

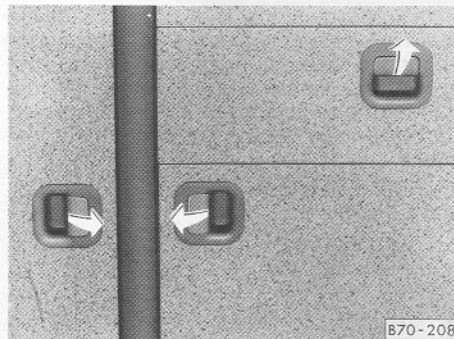
(Sólo para determinadas versiones del modelo)

Junto al asiento-cama se encuentra una caja de seguridad* de metal con llave revestida de plástico que está atornillada al vehículo. Esta caja dispone de 2 llaves.

Nota

Para poder abrir la caja de seguridad* se debe colocar el asiento-cama en posición de marcha, véase la página 6, y levantar la superficie de asiento del mismo, véase la página 8.

Cierres de los muebles



B70-208

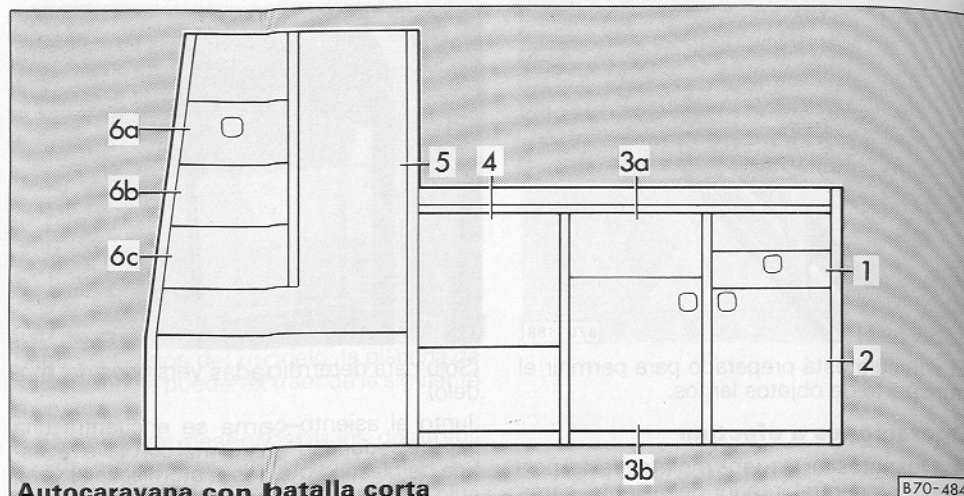
Las tapas, los cajones y las puertas van equipados con cierres que evitan que se abran descuidadamente durante la marcha. Para abrirlos tirar de la maneta.

El abrir los cierres se facilita, si al mismo tiempo que se tira de la maneta, se oprime la tapa, el cajón o la puerta.

Carga de los armarios

Esta autocaravana está diseñada según los más nuevos conocimientos de la técnica de seguridad. Ofrece una gran seguridad activa y pasiva. Para poder aprovechar esta seguridad, no se deben sobrepasar los valores de carga máximos de los cajones o armarios.

- 1 - Cajón para cubiertos 1,5 kg
 - 2 - Armario 10 kg
 - 3 - Armario
 - a) superior 3 kg
 - b) inferior 7 kg
 - 4 - Nevera 10 kg
 - 5 - Armario ropero
(En la barra del armario) 5 kg
 - 6 - Estantes para ropa
 - a) superior 1,5 kg
 - b) central 1,5 kg
 - c) inferior 2 kg
 - 7 - Armario 10 kg
- Cajón en el techo sobre el conductor/
acompañante, en cada lado 5 kg
- Cajón en el techo en la parte trasera
(sólo para ropa) 2,5 kg
- Trastero debajo del asiento 25 kg

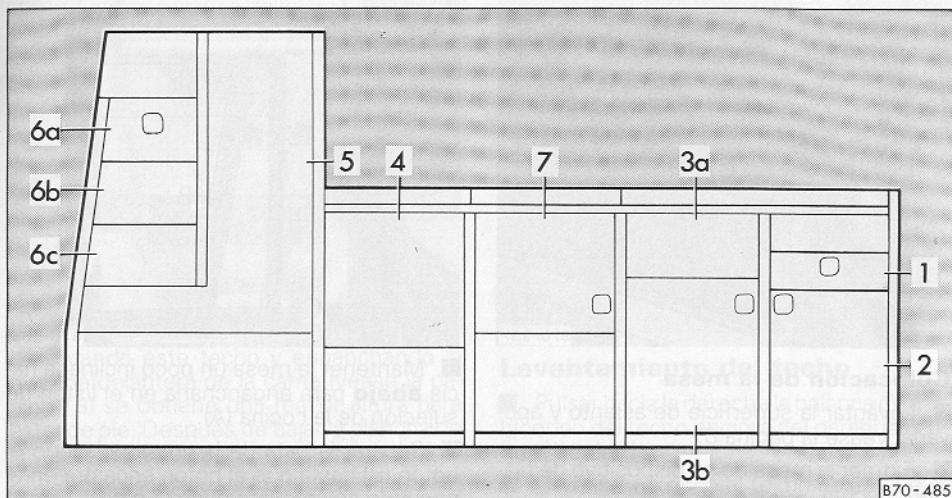


Autocaravana con batalla corta

p. ej. "Coach"

B70-484

Techo levadizo



Autocaravana con batalla larga
p. ej. "Tour"

B70 - 485

Fig. 1

Al levantar el techo se produce una depresión que al bajar el techo desaparece. Con el techo levantado, la carga máxima del techo es de 15 kg.

Notas

- Como al levantar el techo se produce una depresión que al bajar el techo desaparece, conviene tener abierta una ventanilla o una puerta.
- Con el techo levantado, la carga máxima del techo es de 15 kg.

Mesa de los armarios



B70-216

Girar los asientos delanteros; véase la página 4.

Aproximar el asiento-cama; véase la página 6.



B70-237

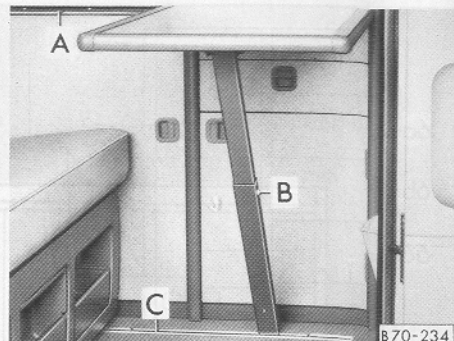
Colocación de la mesa

■ Levantar la superficie de asiento y apoyarla; véase la página 8.

■ Extraer la mesa de su dispositivo de fijación (flecha).

¡Atención!

Por razones de seguridad no deberá utilizarse la mesa mientras el vehículo está en marcha. Tiene que encastrarse de forma segura en su fijación.



B70-234

■ Mantener la mesa un poco inclinada hacia **abajo** para engancharla en el listón de sujeción de la cocina (A).

■ Separar la pata de la mesa pulsando el botón (B) hasta que el botón encastre en el segundo agujero lateral de la pata.

■ Levantar un poco la mesa hasta que el extremo de la pata de la mesa encaje en la guía izquierda del asiento (C). Levantando ligeramente la mesa vacía, se puede desplazar lateralmente.

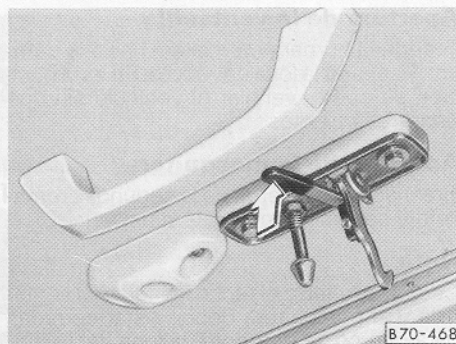
Techo levadizo



Levantando este techo y enganchando la plancha delantera de la cama (véase la página 18) se obtiene una mayor altura para estar de pie. Después de bajar la plancha de la cama, se puede acceder a la cama de matrimonio que hay en la parte superior.

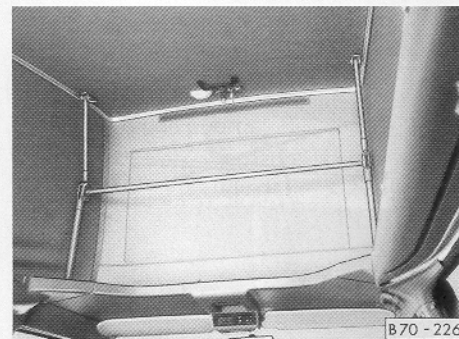
¡Atención!

El techo no se puede abrir mientras el vehículo se halla en movimiento.



Levantamiento del techo

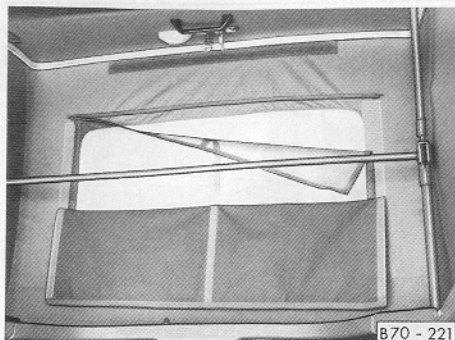
- Pulsar hacia la derecha la palanca de desbloqueo del techo encima del parabrisas (figura izquierda).
- Levantar un poco el techo hasta que se vea el gancho de seguridad (figura central).
- Tirar del gancho de seguridad y **levantar un poco el techo** hasta que se pueda soltar el cierre de velcro de la banda de protección de la zona de la cerradura.
- Levantar el techo el máximo posible.



■ A continuación, desplazar hacia delante, hasta el tope, la barra transversal entre los soportes verticales del techo (figura derecha).

Notas

- Como al levantar el techo se produce una depresión que dificulta el levantamiento del techo, conviene tener abierta una ventana ó una puerta.
- Con el techo levantado, la carga máxima del techo es de 15 kg.



Ventanilla en la lona del techo levadizo

Con el techo levadizo levantando, se puede acceder a la ventanilla con mosquitera situada en la parte delantera de la lona del techo.

Apertura de la ventanilla

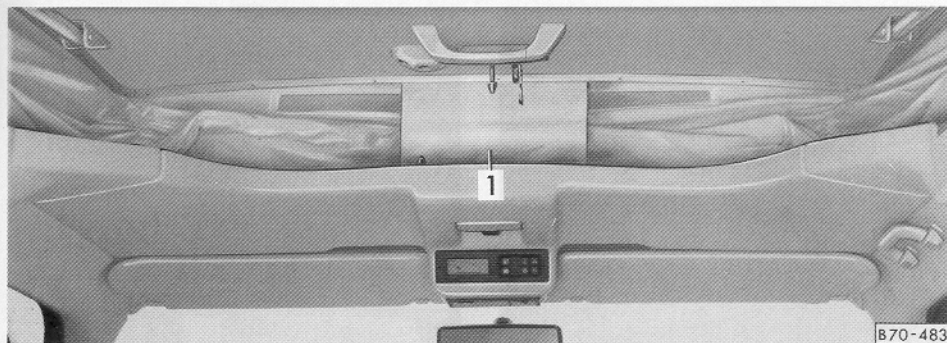
Tirar de la primera cremallera hacia la derecha y separar la lona del velcro. En esta posición se puede ventilar el vehículo sin que penetren insectos.

Apertura de la mosquitera

Tirar hacia la izquierda de la segunda cremallera y separar la mosquitera del velcro.

Nota

Cuando se cierre el techo levadizo, la ventanilla y la mosquitera deben estar cerradas para que no se deteriore la lona del techo.



Cierre del techo

■ Tirar hacia atrás de la barra transversal situada entre los soportes del techo levadizo y bajar lentamente el techo.

¡Al bajar el techo, no dejarlo caer!

Nota

Antes de cerrar el techo, hay que bajar la plancha de la cama. De lo contrario, no podría cerrarse el techo ó deteriorarse.

■ Plegar la lona, como muestra la figura, y repartirla en las esquinas hasta que quede bien tensa.

■ Presionar el velcro de la banda de protección (1) en la zona de cierre encima de la gasa de ventilación, como muestra la figura, para evitar deterioros al cerrar el techo.

Para evitar deterioros, al cerrar el techo, la lona no se debe quedar aprisionada en el bloqueo delantero ó en los laterales entre el techo y el varillaje.

Nota

Como al cerrar el techo se produce una sobrepresión y se hincha la lona pudiendo quedar aprisionada, conviene tener abierta una ventanilla ó una puerta.

■ Coger con ambas manos la empuñadura y dar un tirón con fuerza hacia abajo hasta que se oiga encastrar el cierre.

¡Atención!

Por motivos de seguridad, no se puede circular con el techo levantado; el techo debe ir siempre cerrado y bloqueado.

Para que en la lona no se formen manchas de moho, antes de cerrar el techo, la lona debe estar totalmente seca. Si en algún caso se tuviera que cerrar el techo con la lona húmeda, habría que abrirlo cuanto antes para que se seque.

Cuando el techo no se utilice por un periodo de tiempo largo, se debe levantar de vez en cuando para que se ventile.

Cama de techo

En esta cama pueden dormir dos personas. Si durmieran niños en esa cama, se debe colocar una red de protección, que se puede adquirir en cualquier Servicio Oficial Volkswagen.

¡Atención!

Si no se tiene red de protección para la cama de techo, los niños pequeños no pueden estar en esa cama.

Cama de matrimonio en el techo levadizo

Levantamiento de la plancha de la cama

Con el techo levantado, se puede levantar la parte delantera de la plancha de la cama y fijarla en el techo levadizo. De este modo se amplía la altura del habitáculo-vivienda.

¡Atención!

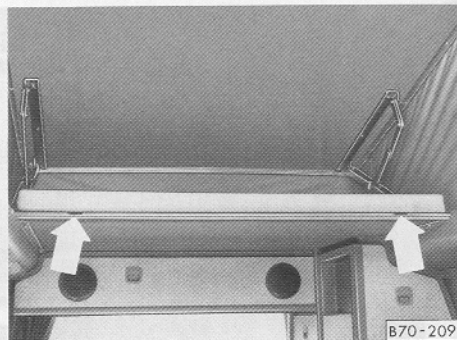
Comprobar si el cierre ha encastado bien tirando de la plancha de la cama.



Para abatir hacia abajo la plancha de la cama, desplazar hacia la derecha el botón de desbloqueo (figura izquierda).

Nota

Antes de cerrar el techo levadizo, hay que bajar la plancha de la cama. De lo contrario, no podría cerrarse el techo ó deteriorarse. Antes de cerrar el techo levadizo,

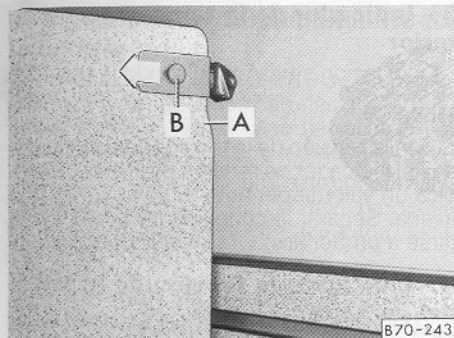


Extracción de la plancha de la cama

Cuando no se necesite la plancha, se puede extraer desplazándola hacia delante estando levantada.

Colocación de la plancha de la cama

Levantar la parte delantera de la plancha y, con las pestañas de chapa, encajarla en ambas aberturas del lado inferior de la parte trasera de la cama (figura derecha). Después colocar el acolchado sobre la plancha de la cama para que se pueda cerrar correctamente el techo.

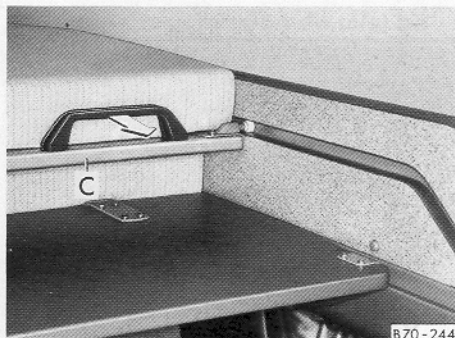


Cama de matrimonio en el techo sobreelevado

¡Atención!

Durante la marcha no se pueden transportar personas en la cama del techo.

■ Para "armar la cama" primero desencajar la tapa que está vertical (A) desplazando hacia atrás ambos cerrojos (B) y abatirla hacia abajo.

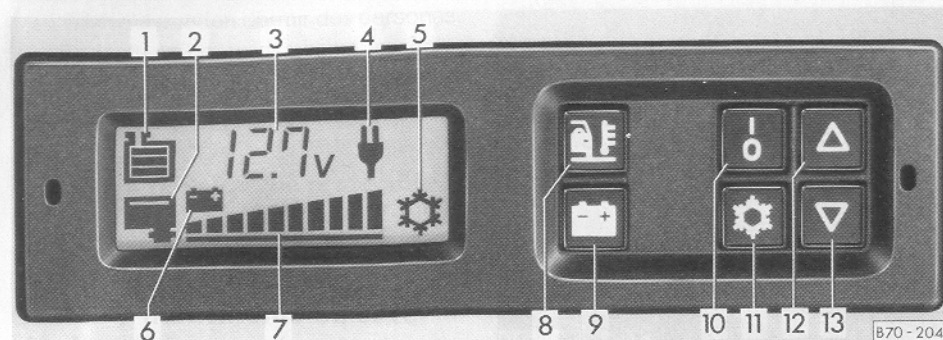


■ Extender uniformemente la prolongación de la cama (C) y colocar el acolchado. Para volver a colocarla en la posición original, hay que seguir el procedimiento inverso.

Nota

En la parte delantera del techo sobreelevado se encuentran espacios trastero a los que se puede acceder abriendo los cierres.

Centralita electrónica



En la cabina, encima de la luz interior se encuentra una centralita electrónica con los siguientes indicadores y teclas:

1 - Indicador para nivel de agua potable

La indicación se realiza mediante la aparición de 3 barras. Cuando se apaga la barra inferior, significa que quedan todavía aprox. 9 litros de agua.

2 - Indicador del nivel de aguas residuales

Cuando el depósito está lleno parpadea el símbolo. Después de pulsar cualquier tecla, el símbolo permanece constantemente encendido.

3 - Indicador de tensión de la(s) batería(s) suplementaria(s*) (véase la figura)

La indicación se llama pulsando la tecla 9 ó

3 - Indicador de la temperatura de la nevera

La indicación se llama pulsando la tecla 11 e indica la temperatura teórica programada de la nevera, ó

3 - Indicador de la temperatura exterior

La indicación se llama pulsando la tecla 8.

Nota

Si con la tensión de la red conectada, parpadea el indicador de tensión de la batería e indica un valor superior a 15 voltios, hay una avería. Separar la conexión de la red y dirigirse a un Servicio Oficial Volkswagen.

4 - Indicador de tensión de la red y del cargador

El símbolo aparece cuando existe tensión de la red y trabaja el cargador. Cuando hay algún fallo en la red ó el cargador, desaparece el símbolo.

5 - Indicador de funcionamiento de la nevera

El símbolo aparece en cuanto se conecta la nevera con las teclas 10 y 11. Si existe algún fallo de funcionamiento, el símbolo comienza a parpadear.

Fregadero

6 - Indicador de funcionamiento de la batería

El símbolo aparece cuando hay alimentación de corriente de las baterías suplementarias, es decir, no en caso de recarga por medio del cargador ó el alternador.

Cuando debido a la conexión de consumidores, la tensión baja a 10,5 voltios, parpadea el símbolo y se desconecta automáticamente la nevera.

7 - Indicador de la capacidad de la(s) batería (s) suplementaria(s*)

La capacidad disponible de la batería se indica en graduaciones de 10%. La indicación aparece por primera vez, en caso de alimentación por la batería, 5 minutos después de conectar el consumidor. Antes sólo se indicaba la primera y última barra del símbolo.

8 - Tecla para temperatura exterior

El indicador 3 se mantiene encendido hasta que se pulse la tecla 9.

9 - Tecla para tensión de la(s) batería (s) suplementaria(s*)

el indicador 3 se mantiene encendido hasta que se pulse la tecla 8.

10 - Tecla para conexión/desconexión de la nevera

Pulsando conjuntamente las teclas 10 y 11 se conecta ó desconecta la nevera. Al conectar la nevera, aparece el indicador 5.

11 - Tecla para temperatura de la nevera

Mientras se mantenga pulsada la tecla, en la indicación 3 aparece la temperatura teórica programada de la nevera.

12 - Tecla para "mayor temperatura de la nevera"

Cada vez que se pulse esta tecla aumenta la temperatura teórica de la nevera en 1° C dentro de un margen comprendido entre -20° C y +20° C. Para ello habrá que mantener pulsada la tecla 11. La temperatura programada aparece en el indicador 3.

13 - Tecla para "menor temperatura de la nevera"

(Manejo igual que para la tecla 12)

Luz de los indicadores

Los indicadores se iluminan durante aprox. 3 minutos cuando se pulsa cualquier tecla. Además, esa iluminación va acoplada a la iluminación de los instrumentos del vehículo base.

Luces interiores

En el habitáculo-vivienda existen dos tipos diferentes de luces:

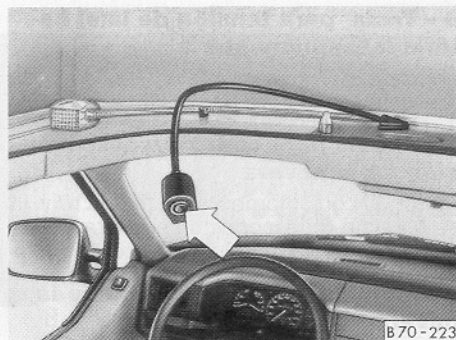
■ Encima de la cocina y el asiento-cama: cada una con una luz transistorizada con un tubo fluorescente de 11 vatios.

■ En la zona del techo: lámpara(s) halógena(s*) con bombilla de 5 vatios.

Las luces arriba mencionadas sólo se pueden conectar y desconectar manualmente.

Nota

Las lámparas transistorizadas tienen un consumo muy reducido. A pesar de ello, al abandonar el vehículo y al cambiar los tubos fluorescentes, se deberá observar que las lámparas estén apagadas. En caso contrario y de estar mucho tiempo parado el vehículo, se solicitaría innecesariamente la batería suplementaria.

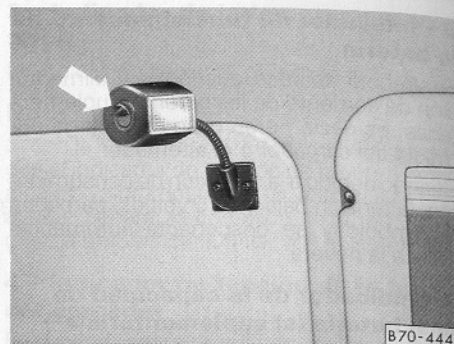


Lámpara en el techo levadizo

La lámpara (en la zona del techo, al lado del dispositivo de desbloqueo del techo levadizo) se puede utilizar para la cama del techo ó para los asientos delanteros.

Esta lámpara se desconecta y conecta con un interruptor dispuesto en la parte trasera de la misma (flecha).

Si se cierra el techo levadizo, la lámpara hay que colocarla plana con el techo (figura), en este caso hay que encajar el cuello de la lámpara en el clip.



Luces en el techo sobreelevado

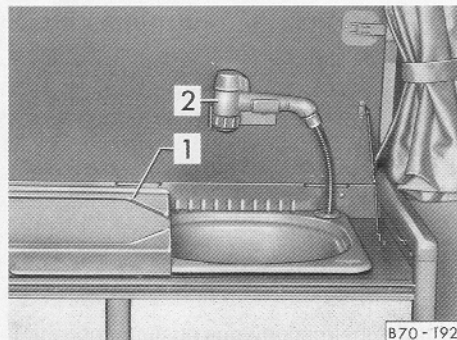
Las lámparas (en los lados del techo), también se pueden utilizar para la iluminación de la cama del techo.

Estas lámparas se conectan y desconectan con un conmutador en la parte trasera (flecha).

Nota

Para cambiar las lámparas y el tubo fluorescente; véase la página 56.

Fregadero

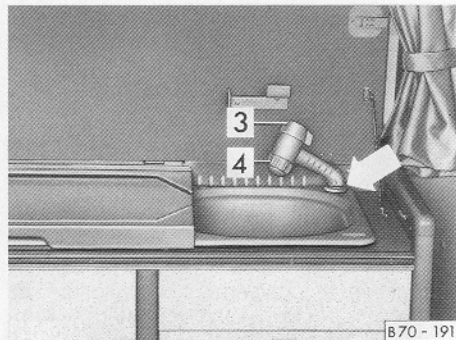


Antes de levantar la encimera de la cocina, hay que colocar en posición vertical el asiento del conductor ó girarlo (véase la página 4).

Notas

■ En la encimera de la cocina también se puede encontrar una pantalla antitérmica* que se puede apoyar a la izquierda del hornillo después de levantar la encimera.

■ Después de levantarla, se debe encastrear bien el apoyo lateral de la encimera para evitar que se baje descuidadamente.



En la encimera de la cocina se encuentra un plancha con escurridor (1), que se puede abatir para colocar la vajilla recién lavada.

Después de levantar la encimera de la cocina, se debe extraer el grifo combinado con alcachofa (2) de su soporte de la parte inferior de la encimera.

Se puede introducir en el soporte dispuesto al borde del fregadero (flecha) o se puede mantener libre en la mano. De este modo se puede, con la ventanilla corrediza abierta, utilizar la alcachofa fuera del vehículo.

Para conectar la bomba de agua, se debe girar la parte superior (3) del grifo combinado hacia la izquierda.

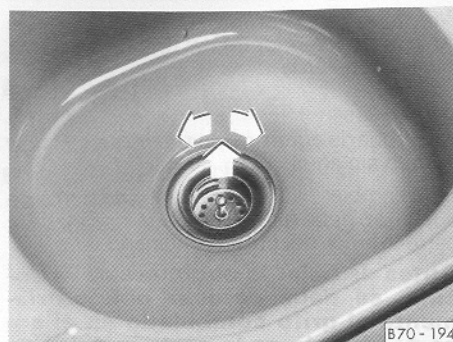
Nota

La bomba de agua no deberá funcionar largo tiempo sin agua.

Para cambiar el chorro de grifo a chorro de ducha, se debe girar la empuñadura (4) de la parte inferior del grifo combinado.

Antes de bajar la encimera de la cocina, se debe colocar obligatoriamente el grifo combinado en el soporte situado en la parte inferior de la cubierta.

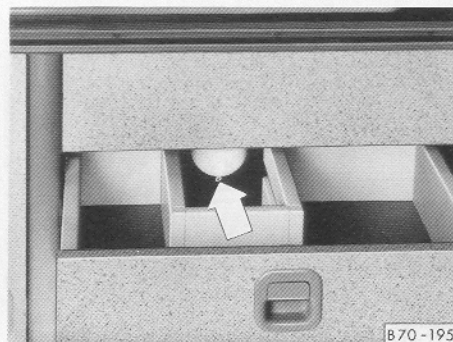
	Página
Llenado del depósito de agua potable	37
Vaciado del depósito de aguas residuales	40



B70-194

El desagüe del fregadero tiene un tapón con las siguientes funciones:

- Tapón bajado: desagüe cerrado
- Tapón parcialmente levantado, girado y colocado sobre los cuatro pies de goma del desagüe: el agua sale poco filtrada
- Tapón completamente levantado: desagüe libre, pero peligro que restos del lavado, puedan obstruir el sifón inodoro, dispuesto bajo del fregadero.



B70-195

Si esto llegara a ocurrir alguna vez, el sifón contra malos olores se puede abrir para limpiarlo:

- Extraer hasta el tope, el cajón de los cubiertos.
- Desenroscar el tornillo dispuesto debajo del sifón mencionado y extraer la parte inferior del sifón.

Nota

Para recoger el agua que pueda salir, se debería colocar un recipiente adecuado debajo del sifón.

Hornillo

Generalidades

¡Atención!

■ **Cuando esté encendido el hornillo hay que abrir alguna ventana.**

■ **No deberá utilizarse como calefacción. Debido al consumo de oxígeno de las llamas, si la autocaravana no está bien ventilada, puede faltar oxígeno; ¡Peligro de muerte!**

Para conseguir un aprovechamiento óptimo de la energía, se debe observar lo siguiente:

- Tamaño de la olla 16 – 20 cm diámetro.
- Las ollas no deben tener el fondo abombado.
- Colocar las ollas en el centro de la llama.
- La llama no debe sobrepasar el borde de la olla.

Las siguientes normas de seguridad se tienen que tener en cuenta:

- Asegurarse de que en la proximidad de los quemadores no haya restos de comida inflamables como grasa ó aceite.
- Mantener alejados del hornillo toallas, prendas de vestir, papel, trozos de madera u otros materiales inflamables. Esto también rige para piezas de plástico que no sólo se queman sino que también se funden.
- No calentar demasiado el aceite o la grasa, ¡peligro de incendio!
- Las asas y mangos de las ollas y sartenes no deben sobresalir del borde del hornillo para no tropezar con ellos.
- No dejar el hornillo nunca sin vigilancia, sobre todo cuando haya niños "a bordo".
- Para coger las ollas y sartenes calientes, utilizar sólo trapos secos; los trapos húmedos se pueden calentar demasiado y producir quemaduras.
- **Cuando se utilice el hornillo, se debe abrir el techo, o bien, en el techo sobreelevado*, abrir la ventanita del techo.**

Nota

La parrilla va sólo encajada y se puede extraer para limpiar el hornillo.

Hornillo de alcohol

Modo de encender el hornillo:

■ Girar completamente hacia la izquierda el mando del quemador que se desee.

■ Para encenderlo, utilizar el encendedor de gas líquido que se incluye ó, en su defecto un fósforo largo para chimeneas aplicándolo en la abertura del quemador.

Si el hornillo todavía está caliente desde su último uso, puede ocurrir que se encienda la llama y se vuelva a apagar al instante. En este caso, soplar en la abertura del quemador para que se evapore más rápidamente el alcohol sobrante y volver a encenderlo.

Durante el funcionamiento del hornillo hay que tener en cuenta:

■ La tapa debajo de los depósitos del líquido combustible debe estar siempre totalmente introducida.

■ La tapa no se puede utilizar nunca para depositar objetos sobre ella, aunque sean muy planos.

■ Las ranuras de ventilación situadas detrás del hornillo no se pueden tapar para que el calor que se produce en la parte inferior de la cocina al cocinar, pueda salir.

■ Evitar corrientes de aire, pero asegurarse de que haya suficiente aire.

Modo de apagar el hornillo:

■ Girar el mando completamente hacia la derecha.

■ Después de un breve momento, volver a girarlo hacia la izquierda para comprobar si efectivamente se ha apagado la llama.

■ Volver a girar el mando hacia la derecha.

Nota

Llenado de los depósitos de líquido combustible, véase la página 41.

Hornillo de gas*

■ Abrir las siguientes válvulas de cierre:

- Válvula de cierre principal: en el depósito de gas; véase la página 44 en las bombonas de gas*; véanse las páginas 46 y 47
- Válvulas C¹⁾ y D¹⁾; véase la página 45
- Válvula de cierre¹⁾, a la derecha en el armario pequeño debajo del cajón; véase la figura izquierda. La válvula se muestra en la posición de abierto.
- Válvula de cierre²⁾ en el armario debajo de la cocina; véase la página 47. La válvula se muestra en la posición de cerrado.

■ Levantar la cubierta del hornillo.

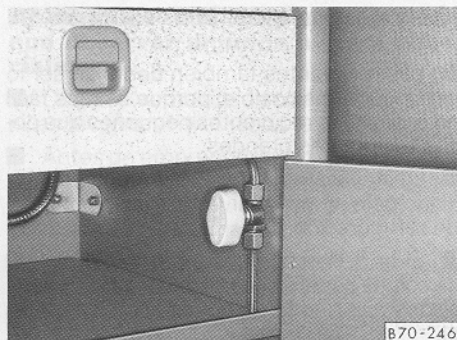
1) sólo en el depósito de gas

2) sólo en el sistema de bombona de gas GAZ.

Conducción segura

Consejos para el viaje

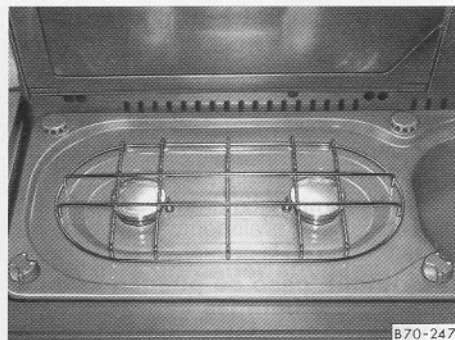
Verificación



B70-246

Modo de encender el hornillo:

- Presionar el botón del quemador correspondiente y girarlo hacia la izquierda (figura derecha).
- Encender lateralmente el quemador.
- Cuando se encienda el quemador, mantener presionado el botón aprox. 15 segundos para anular transitoriamente la espita. Si se suelta el botón demasiado pronto, se apaga la llama, pero se puede volver a encender inmediatamente.



B70-247

- El quemador izquierdo, según la figura, tiene una potencia calorífica mayor que el derecho; véase también Datos técnicos, página 62.
- Si después de soltar el botón se queda encendido el quemador, la llama se puede regular con el botón:
 - Símbolo "llama grande" – máximo
 - Símbolo "llama pequeña" – mínimo

Modo de apagar el hornillo:

- Girar completamente el botón hacia la derecha.
- Cerrar las correspondientes válvulas de cierre (véase la página anterior).

¡Atención!

Si no se va a volver a utilizar el hornillo durante largo tiempo y antes de emprender cualquier viaje, se deben cerrar todas las válvulas.

Nota

Llenado del depósito de gas; véase la página 45.

Nevera



Antes de ponerla en funcionamiento por primera vez conviene limpiar el interior con agua templada mezclada con un detergente suave.

La nevera se acciona exclusivamente por la(s) batería(s) suplementaria(s*), funciona independientemente del motor y del encendido en casi todas sus posiciones.

La nevera se conecta, desconecta y regula en la centralita electrónica; véanse las páginas 20 y 21.

Consejos generales para el funcionamiento de la nevera

■ Antes de introducir alimentos y bebidas, se debe enfriar la nevera. Además, los productos que se vayan a colocar en la nevera se deben extraer justo antes de emprender el viaje del frigorífico de la casa.

Al realizar compras durante el viaje, se recomienda colocar los alimentos congelados lo antes posible en la nevera.

¡En ningún caso se pueden colocar alimentos o bebidas calientes en la nevera conectada!

■ Los alimentos y bebidas sólo se deberán guardar en la nevera en recipientes lo más herméticos posibles. Ventajas:

- Los alimentos no se resecan.
- Las bebidas no se evaporan y no se derraman durante la marcha.
- No se producirán olores.
- Se retrasa la formación de agua condensada (hielo) en el evaporador (esta formación de hielo reduce considerablemente el grado de efectividad; las consecuencias son mayor consumo de corriente y menor poder frigorífico). Abriendo con frecuencia la nevera se facilita también esta formación de hielo.

Notas respecto al deshielo de la nevera en la página 49.

■ Los recipientes también deberían ser lo más pequeños posible, porque es más fácil colocar varios recipientes pequeños que pocos recipientes grandes.

■ La nevera no se debería llenar demasiado para no mermar la circulación del aire de refrigeración.

■ Si entre las botellas y otros recipientes se coloca papel arrugado, se evitan posibles ruidos que puedan producir al chocar entre sí.

■ También se recomienda, reponer lo antes posible los productos refrigerados.

■ Limpieza de la nevera; véase la página 49.

■ La nevera va equipada con un filtro de aire de admisión y de salida debajo del piso del vehículo. Estos filtros se deben comprobar al menos una vez al año; véase la página 49.

Conducción segura

Al conducir una autocaravana hay que observar algunos puntos especiales:

- Cerrar la ventanita de techo*, las ventanillas levadizas* y el techo levadizo.
- Antes de emprender la marcha, comprobar que todas las puertas, cajones y cubiertas están cerradas y la marquesina* está enrollada completamente
- La mesa tiene que ir fijada en su soporte debajo del asiento-cama.
- Los cinturones de seguridad deben estar sobre el asiento, no debajo, para que se puedan utilizar.
- Todo el equipaje debe ir bien asegurado.
- Cerrar la válvula principal de cierre del depósito de gas* ó de la bombona*.
- Al repostar, desconectar la calefacción estacionaria*.
- Con el vehículo cargado varían las propiedades de marcha. Por ello, se debe adaptar la forma de conducir a las nuevas condiciones de marcha.

Consejos para el viaje

Preparativos para el viaje

Una ventaja esencial de su autocaravana es que se puede decidir en breve tiempo la hora de salida y el lugar de destino y también cambiarlo de forma espontánea.

La siguiente lista tiene como finalidad ayudarle a preparar el viaje y comprobar en un instante si todo lo importante está a bordo antes de emprender el viaje.

Antes de emprender el viaje

- Estudiar y fijar la ruta a seguir. Si fuera necesario, dirigirse a los clubs automovilísticos y a las asociaciones de turismo de los lugares a los que se dirija.
- Tener en cuenta las prescripciones de vacunación del país de destino.
- Darse de baja o cambiar la dirección para el correo y el periódico.
- Dejar a alguien la dirección en el país destino.

Documentos

- Documento Nacional de Identidad/pasaporte (¿válido?)
- Carné de conducir
- Carpeta del vehículo (Manual de Instrucciones, puntos de asistencia técnica, etc.)
- Permiso de circulación del vehículo

- Vales de gasolina
- Certificado Internacional del seguro (tarjeta verde)
- Volantes internacionales de asistencia médica
- Certificados de vacuna
- Documentación del perro
- Mapas de carretera
- Guía de camping
- Guía de viaje

Vehículo

- Comprobar si el vehículo está a punto (nivel de aceite, presión de las ruedas, luces, etc., véase Manual de Instrucciones), si fuera necesario, realizar una revisión.
- Comprobar/rellenar la provisión de alcohol de quemar, gas.
- Cargar agua potable.
- Vaciar el depósito de aguas residuales.
- Comprobar el estado de los utensilios para caso de avería (herramientas de a bordo, rueda de repuesto, cable de remolcado, cables de arranque, linterna).
- Colocar en el vehículo los cables de alimentación de corriente y un tambor para cables si se quiere conectar corriente durante el viaje.

Equipamiento doméstico y para camping

Es muy útil confeccionarse una lista de los objetos que se vayan a necesitar para el habitáculo-vivienda, para el camping y para el tiempo libre. Es bastante molesto cuando se llega al lugar de destino y se constata que se ha olvidado las toallas, las hamacas ó el traje de surf.

Viajes por Alemania

Sugerencias para pernoctar

Aún siendo de día se debería buscar un lugar para pernoctar. De lo contrario, se expone a recibir alguna sorpresa desagradable.

Hay que atenerse a las prescripciones sobre pernoctación.

El Alemania, generalmente se puede pernoctar donde está permitido aparcar. Pero el solo hecho de pernoctar dos veces seguidas en el mismo lugar puede traer alguna que otra complicación. De ninguna manera, al pernoctar en aparcamientos públicos, se debe dar la impresión que se está acampando, es decir, no colgar ropa para secar, no sacar las sillas fuera del vehículo, etc.

Entretanto, en Alemania existen una serie de lugares "preparados para las autocaravanas" que, sin tener que ser obligatoriamente un camping, ofrecen posibilidades para pernoctar e instalaciones de servicio de agua potable y con desagües. Informa-

ciones al respecto las encontrará en la documentación del VDPH (Verband Deutscher Wohnwagen-Hersteller, Asociación de Fabricantes Alemanes de Autocaravanas).

Viajes al extranjero

Antes de emprender le viaje, convendría informarse sobre las particularidades legales para autocaravanas de los países de paso y de destino, p. ej:

- Documentación necesaria
- Letras distintivas del país de origen (en el tamaño prescrito) en la parte trasera del vehículo
- Enchufe de conexión de corriente, por si por el camino se quiere conectar a la corriente
- Limitaciones de velocidad
- Prohibiciones de adelantamiento
- Posibilidades de pernoctación

En interés de todos los que comparten el viaje, hay que respetar estrictamente las prescripciones del país que se visita. Muchas de las prohibiciones y limitaciones surgidas en los últimos años son reacciones de los municipios y países "afectados" por el comportamiento insensato de quienes acampan "por libre".

Dos recomendaciones para la pernoctación en aquellos países en los que está tolerado e incluso permitido el camping "libre":

■ Personas con experiencia en este tipo de camping, rodean el lugar de acampada con ramas secas que, con su ruido al romperse, advierten de visitas inesperadas, tanto de animales como personas.

■ Por motivos de seguridad, colocar el vehículo en sentido de marcha para que sea más rápida la salida.

Otras recomendaciones y sugerencias se pueden encontrar en los folletos de los clubs automovilísticos y asociaciones de turismo. En las librerías también se puede encontrar información al respecto.

En las siguientes páginas se indican una serie de posibilidades de pernoctación en Europa fuera de campings oficiales. Esta lista se ha realizado con la estimable ayuda del club automovilístico alemán ADAC.

Posibilidades de pernoctación

Posibilidades de pernoctación en Europa, fuera de campings oficiales

País	En las calles dentro de la población		En aparcamientos y áreas de descanso		Observaciones
	permitido	no permitido	permitido	no permitido	
Bélgica	●		●		Máx. 24 horas, salvo prescripciones locales que lo prohíban
Alemania	●		●		Una sola noche. La policía puede limitar el tiempo
Dinamarca		●		●	Permitida sólo una estancia breve
Francia		●		●	
Grecia	●		●		No está permitido en monumentos arqueológicos, en playas, bosques y lugares públicos
Gran Bretaña	●		●		
Italia	●		●		Una sola noche, salvo prescripciones locales que lo prohíban

INSTRUCCIONES DE RODAJE

País	En las calles dentro de la población		En aparcamientos y áreas de descanso		Observaciones
	permitido	no permitido	permitido	no permitido	
Luxemburgo		●		●	
Holanda		●		●	
Noruega		●		●	Para aparcamientos y áreas de descanso se debería pedir el permiso de la policía
Austria	●		●		
Suecia	●		●		Puede limitarse el tiempo permitido
Suiza	●		●		Según el Cantón (provincia). Es aconsejable pedir permiso a la policía o a la Autoridad Cantonal
España		●	●		

Estos datos carecen de garantía.

que en el momento de la visita puede tener alguna que otra complicación. De ninguna manera se debe dar la impresión que se está acampando en el día, no comer nada por acá, no sacar las alas, fuera del vehículo, etc. Entretanto, en Alemania existen una serie de lugares "aparcamientos para los autocaravanes" que sin tener que ser obligatoriamente un camping, ofrecen por lo menos para pernoctar o instalaciones de servicio de agua potable y un desayuno. Informa-

En fin, de todos los que comparten el viaje, hay que respetar estrictamente las prescripciones del país que se visita. Muchas de las prohibiciones y limitaciones surtidas en los últimos años son reacciones de los municipios y países "atacados" por el campamento masivo de quienes acampan por libre.

¿Dónde dirigirse con la autocaravana en la ciudad?

Naturalmente, con la autocaravana se puede ir a cualquier camping, pero para muchos se pierde el aliciente pues prefieren pernoctar en la plaza mayor de la ciudad, lo cual también es posible en algunos países.

A continuación, algunas sugerencias para aquellos que deseen permanecer con sus autocaravana en la ciudad:

■ Muchas ciudades disponen de un **recinto ferial** para fiesta populares ó ferias que con frecuencia, dispone de instalaciones sanitarias.

■ Otra posibilidad de pernoctación en la ciudad la ofrecen los **estadios deportivos** donde encontrará con casi plena seguridad suficientes aparcamientos y en la mayoría de los casos amplias zonas verdes.

■ La **ciudad** es un punto de partida ideal para visitar museos, acudir al teatro ó ir a degustar platos típicos en diferentes locales.

Quien desee pernoctar en el centro de la ciudad y esté dispuesto a aguantar algo de ruido, debería buscar un **aparcamiento vigilado**.

■ **Los restaurantes en las afueras de la ciudad** disponen frecuentemente de aparcamientos grandes. En tales casos, normalmente basta con cenar en el local ó tomar algo en grupo para que le permitan pernoctar con la autocaravana en el aparcamiento.

Instalación eléctrica

El vehículo lleva dos circuitos eléctricos separados:

- Tensión continua de 12 voltios
- Tensión alterna de 220 voltios

Red de 12 voltios

A través de la red de 12 voltios, la(s) batería(s) suplementarias (s*) alimentan a los siguientes consumidores del habitáculo-vivienda:

- Nevera, inclusive el ventilador ; véase la página 28
- Bomba del agua; véase la página 23
- Luces interiores; véase la página 22
- Centralita electrónica; véase la página 20
- Enchufe; véase la página 36
- Calefacción estacionaria* (sólo función de mando y del ventilador).

Red de 220 voltios

A través de la red de 220 voltios son alimentados los siguientes consumidores:

- Base de enchufe(s*); véase la página 36
- Cargador de la batería; véase la página 35.

Notas

- Los consumidores alimentados por la red de 12 voltios también pueden ser alimentados a través del cargador.
- Para mantener la capacidad de la (s) batería(s) suplementaria(s*), se deberían recargar con regularidad mediante la toma de 220 voltios.

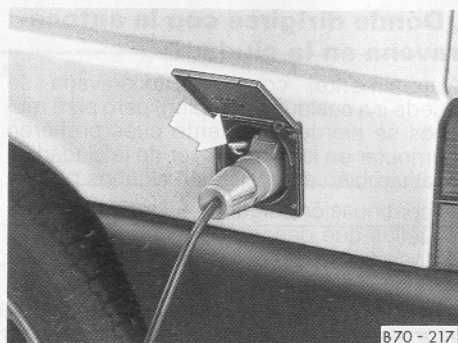
¡Atención!

Cualquier trabajo que haya que realizar en la red de 220 voltios sólo se debe realizar por personal experto.

Enchufe de alimentación exterior

La alimentación de 220 voltios se realiza a través del enchufe y el acoplador según CEE 17 (Norma Europea). La conexión al vehículo se realiza de la siguiente manera:

- Desbloquear la parte inferior de la tapa del enchufe (detrás en la parte izquierda del vehículo) y levantarla.



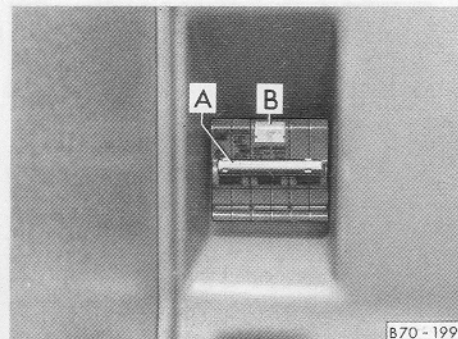
- Empalmar el acoplador del cable de la red con el enchufe; para ello, se debe levantar la tapa del acoplador hasta que encastre detrás de la pestaña del enchufe.

- Bajar la tapa del enchufe para proteger la conexión.

Para separar la conexión se procederá por orden inverso. Pero, antes de tirar del acoplador se debe presionar hacia abajo la palanca azul situada a la izquierda del acoplador; véase la figura.

Aprovisionamiento

Disyuntor



Este disyuntor no sirve sólo para proteger a las personas, sino también el sistema eléctrico.

En caso de corriente defectuosa de 10 mA salta para proteger a las personas

En caso de sobrecarga (más de 13 A) ó un cortocircuito salta para proteger el sistema eléctrico.

El disyuntor se encuentra detrás del asiento del conductor.

El disyuntor está conectado cuando el puente de conexión (A) se encuentre arriba.

Se puede comprobar el funcionamiento del disyuntor pulsando la tecla de comprobación blanca (B); el puente de conexión debe saltar hacia abajo.

Para volver a conectarlo, pulsar hacia arriba el puente de conexión.

Cada vez que se haya efectuado una conexión a la red, se debe comprobar si:

- la conexión de 220 voltios se ha realizado bien y

- funciona el disyuntor; para ello, pulsar la tecla de comprobación blanca (B). El puente de conexión debe saltar hacia abajo.

Para volver a conectarlo, pulsar hacia arriba el puente de conexión.

Cargador de baterías*

El cargador de baterías se encuentra debajo de la nevera. Su funcionamiento es completamente automático:

En cuanto se efectúa la conexión a la red y está conectado el disyuntor, el cargador carga la(s) batería (s) suplementaria(s*) y mantiene el estado de carga de las baterías suplementarias al alcanzar la tensión óptima de la batería.

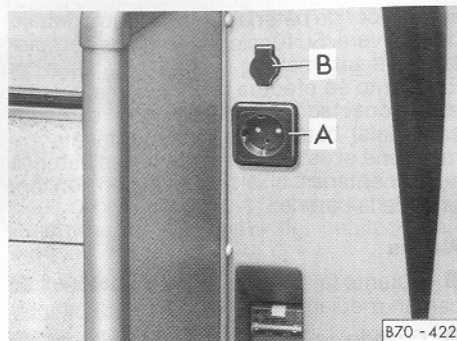
Notas

- Durante la marcha, todas las baterías se cargan mediante el alternador.

- Cuando se ha tenido el vehículo parado largo tiempo sin recargar, la capacidad de la batería es limitada. Hay que tener en cuenta que el calefactor ya no se conecta por debajo de 11 voltios.

En la página 20 se describe cómo se comprueba el estado de carga de la(s) batería(s) suplementaria(s*).

Enchufes



Detrás del asiento del conductor se encuentran los siguientes enchufes:

A – Enchufe de **220-Voltios**

B – Enchufe de **12-Voltios**

■ Una base de enchufe Schuko (con toma de tierra) (A) para consumidores de 220 voltios con una absorción de potencia máxima total de 2000 vatios.

Las bases de enchufes van provistas con un seguro para niños. Por eso, al conectar un enchufe se nota una cierta resistencia.

Nota

Según la versión del modelo, puede ir montado un enchufe doble para consumidores de 220 voltios con una absorción de potencia máxima total de 2000 vatios y que va provisto con un seguro para niños.

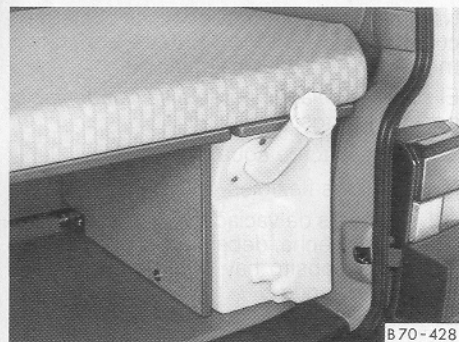
■ Un enchufe (B) para consumidores de 12 voltios con una absorción de potencia máxima de 90 vatios.

Enchufe de alimentación exterior

La alimentación de 220 voltios se realiza a través del enchufe y el acoplador según CEE 17 (Norma Europea). La conexión al vehículo se realiza de la siguiente manera:

■ Desbloquear la parte inferior de la tapa del enchufe (detrás en la parte izquierda del vehículo y levantarla).

Aprovisionamiento de agua



B70-428

Boca de llenado de agua

Para acceder a esta boca de llenado hay que abrir el portón trasero. Antes de desenroscar el tapón, levantar la boca que está indicando hacia abajo.

¡Atención!

Utilizar sólo agua de la red pública y no de manantiales y ríos (impurezas, residuos). Por razones de seguridad, en caso de dudar de la calidad del agua, añadir algún producto esterilizante (se puede adquirir en cualquier comercio especializado en camping y en farmacias).

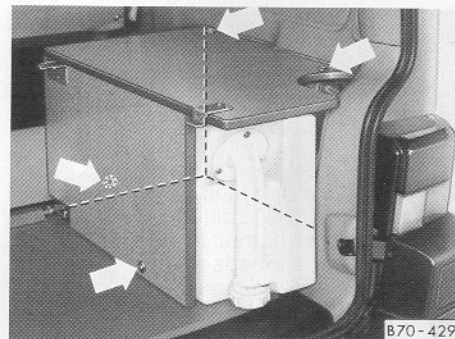
El agua no se puede dejar en el depósito durante mucho tiempo, sin cambiarla, ¡peligro de contaminación!

Antes de efectuar el llenado, hay que asegurarse de que los desagües del sistema de agua potable están cerrados; véase la página siguiente.

Nota

¡Durante el llenado, no se debe apoyar el recipiente de llenado en la boca. En caso contrario, se puede girar involuntariamente la boca y derramarse el agua en el vehículo. Además, se puede dañar el codo de la boca de llenado por el peso del recipiente y perder su hermeticidad!

Después del llenado se debe enroscar de nuevo la tapa, pues que de lo contrario, al girar hacia abajo la boca de llenado, pueden derramarse restos de agua.

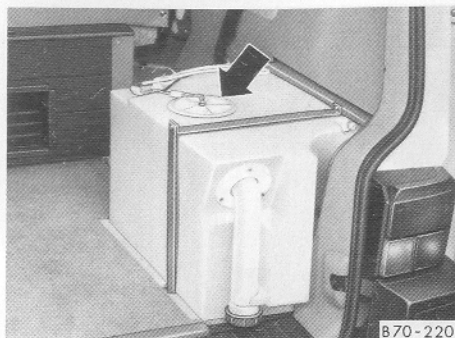


B70-429

Depósito de agua potable

En el depósito se encuentra la bomba eléctrica que se pone en marcha al abrir el grifo. El nivel del agua se mide con un aforador que va incorporado al depósito y se indica en la centralita electrónica; véase también la página 20).

El depósito se encuentra detrás a la derecha, junto al maletero. Para acceder al depósito:



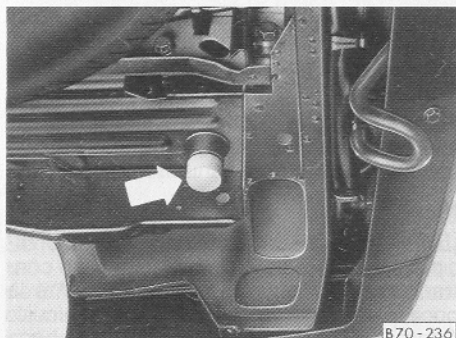
■ Desplazar hacia delante el asiento-cama; véase la página 6.

■ Extraer la plancha de separación*; véase la página 10.

■ Desenroscar los cuatro tornillos del revestimiento (flechas de la figura izquierda) y extraer el revestimiento.

Nota

En la parte superior del depósito se encuentra una abertura para efectuar su limpieza, a la que se accede girando hacia la izquierda el tapón.



Vaciado del sistema de agua potable

Si durante varias semanas no se usa el depósito de agua, conviene vaciar el sistema para evitar la degradación del agua.

Naturalmente habrá que vaciar el sistema cuando, bajo heladas, no esté constantemente encendida la calefacción.

El sistema de agua potable se puede vaciar por dos puntos:

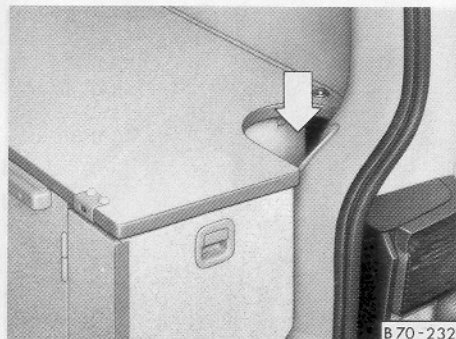
- el depósito de agua potable
- sus tubos flexibles

Las aberturas de vaciado se encuentran detrás, a la derecha, debajo del vehículo. Para vaciar el depósito hay que desenroscar el capuchón blanco.

Limpieza de los depósitos

Llenado de alcohol
de quemar

Evacuación del agua



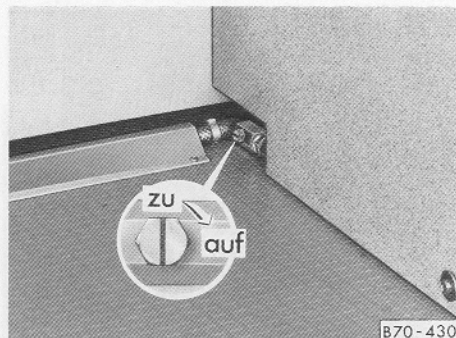
Los tubos flexibles se abren mediante una válvula que se encuentra en el interior del vehículo.

Debido a las diferentes versiones del modelo, la válvula se encuentra en el lugar correspondiente descrito y se debe manejar como sigue:

- en la abertura, a la derecha, al lado del depósito (figura izquierda)

Válvula abierta – palanca roja en dirección del tubo flexible

Válvula cerrada – palanca roja en posición transversal con respecto al tubo.



- en el piso del vehículo, en el revestimiento lateral del depósito (véase la figura).

Con el destornillador de las herramientas de a bordo, se puede girar la válvula a la siguiente posición:

Válvula abierta – la ranura del tornillo está horizontal

Válvula cerrada – la ranura del tornillo está vertical.

¡Atención!

El agua sale por debajo del vehículo. A bajas temperaturas, existe peligro que se forme hielo.

Nota

Si después de vaciar el sistema de agua potable, no se va a utilizar el sistema durante un largo periodo de tiempo, se debería dejar abierta la tapa de la abertura de limpieza durante unos días para que se evapore la humedad que ha quedado en el depósito.

Evacuación del agua

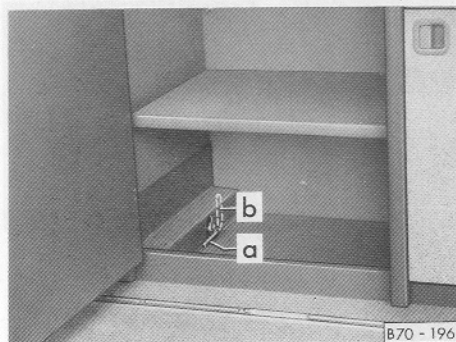
El agua del fregadero se recoge en un depósito dispuesto detrás del armario de la cocina con una capacidad de aprox. 27 litros.

Antes de que pase agua a ese depósito, se debe comprobar que la válvula de vaciado esté cerrada.

✿ **El depósito habrá que vaciarlo antes de que rebose el agua sucia de forma incontrolada. Por ello, el nivel de aguas residuales se indica en la centralita electrónica (véase la página 20).**

El depósito se puede vaciar directamente en muchos campings ó en instalaciones municipales. En Alemania, los lugares y poblaciones que disponen de estas instalaciones los encontrará en las informaciones para autocaravanas (editadas por la VDWH/Verband Deutscher Wohnwagen-Hersteller, Asociación de fabricantes alemanes de caravanas) y de las guías de camping.

Si no existen instalaciones de este tipo, se debe recoger el agua en recipientes adecuados y a continuación, vaciarlos en el alcantarillado público.



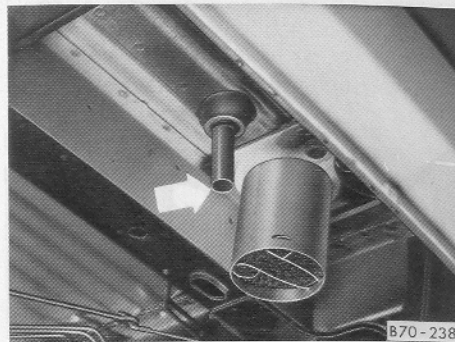
Vaciado del depósito de aguas residuales

La válvula de vaciado se encuentra abajo, a la izquierda, en el armario izquierdo de la cocina.

Palanca en posición a – Válvula abierta.

Palanca en posición b – Válvula cerrada.

Después del vaciado, hay que volver a cerrar el grifo.



El tubo de vaciado de las aguas residuales (flecha) se encuentra debajo del vehículo, a la izquierda, aprox. 35 cm delante del paso de la rueda trasera izquierda.

Notas

■ En la figura se puede ver el tubo de admisión para la nevera junto al tubo de aguas residuales sin la tapadera de chapa (véase la página 49).

■ Cuando en invierno no se utilice el vehículo, se debe vaciar completamente este sistema.

Limpieza de los depósitos

Cuando el agua del depósito de agua potable empieza a pudrirse y el agua del depósito de aguas residuales no se vacía a tiempo, puede dar lugar a malos olores. Por ello, se deben limpiar los depósitos de la siguiente manera:

- Vaciar los depósitos.
- Verter algún producto esterilizante que se puede obtener en comercios especializados en camping ó en farmacias. Se deben tener en cuenta las instrucciones para su mezcla que figuran en el envase del esterilizante.
- Llenar ambos depósitos con agua potable y dejar actuar un tiempo esta mezcla.
- Vaciar la mezcla y enjuagar los depósitos y tubos con agua potable.

¡Atención!

Los productos de limpieza normales no se pueden utilizar para limpiar el depósito de agua potable.

Llenado de alcohol de quemar

El hornillo de alcohol lleva dos quemadores sin presión. Cada quemador dispone de un depósito propio de alcohol con una capacidad aproximada de 1,2 litros.

¡Atención!

■ **Se debe utilizar sólo alcohol de quemar. Otros combustibles podrían ocasionar incendios incontrolados.**

■ **El alcohol sólo se puede guardar y transportar en botellas autorizadas.**

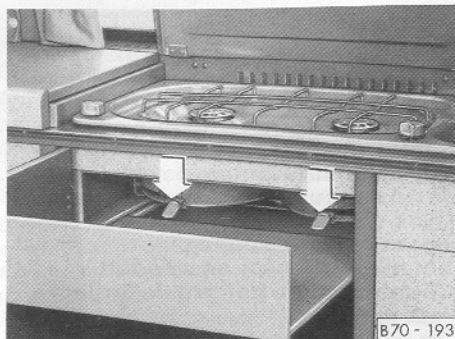
■ **Cerrar siempre bien la botella de alcohol y guardarla alejada del hornillo, del motor y de otras fuentes de calor.**

■ **En la zona donde se guarde ó llene el alcohol evitar chispas y llamas. ¡Por ello, no fumar mientras se esté manipulando con el alcohol de quemar!**

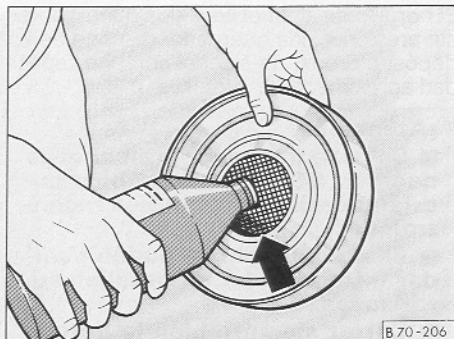
■ **Limpiar inmediatamente el alcohol derramado; si es una cantidad pequeña dejar que se evapore.**

■ **Para recargar alcohol, no realizarlo por la abertura del quemador sino directamente en el depósito después de haberlo extraído. Los depósitos deben estar fríos para que se puedan sujetar con la mano. Además, en depósitos calientes existe peligro de deflagración.**

■ **Los incendios ocasionados con alcohol de quemar se pueden apagar con agua ó extintores de la clase A.**



Para poder acceder a los depósitos de líquido combustible se debe abrir la puerta del armario debajo del hornillo y extraer la cubierta. Después pulsar hacia abajo la palanca de desbloqueo (flechas) del quemador correspondiente y extraer el depósito.



Para cargar el alcohol de quemar se debe mantener el depósito un poco **inclinado** hacia abajo de tal forma que el rebaje en la malla del quemador (flecha) indique hacia abajo. Rellenar el alcohol por ese rebaje.

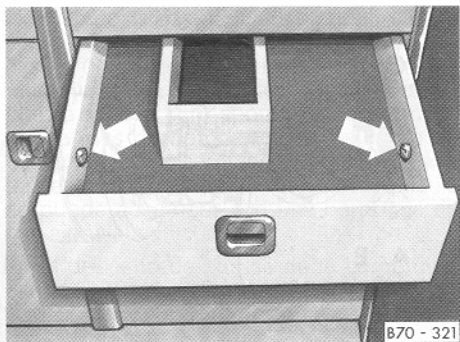
El depósito está lleno cuando al colocarlo en posición **vertical**, se puede ver alcohol en el rebaje.

Después del vaciado, hay que volver a cerrar el grifo.

¡Atención!

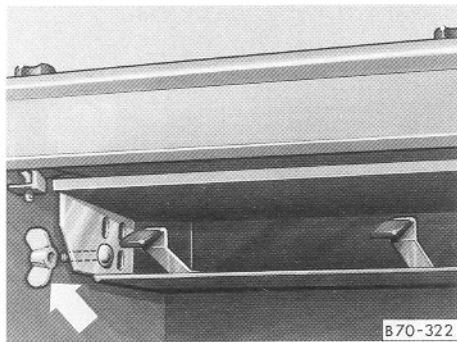
El alcohol se dilata con el calor. Si se llena demasiado el depósito, puede pasar alcohol hacia el hornillo y provocar un incendio.

Desmontaje del hornillo de alcohol



Para que en Alemania los vehículos con hornillo de alcohol se puedan matricular como turismos, el hornillo tiene que ser desmontable:

- Dejar enfriar el hornillo y los depósitos de alcohol.
- Desatornillar los dos tornillos de estrella (flechas) de los lados longitudinales del cajón y extraer el cajón completo.
- Extraer la cubierta situada debajo de los depósitos de alcohol y extraer ambos depósitos (véase la página anterior).
- Extraer los botones de manejo.



- Apuntalar el hornillo antes de desmontar las cuatro tuercas de aletas (flechas) y sus tornillos correspondientes
- Inclinar un poco hacia abajo la parte izquierda del hornillo y extraer el hornillo.
- Colocar en el hornillo extraído los dos depósitos de alcohol y encajar los botones de manejo.

Notas

■ Para evitar que se evapore el alcohol y el consiguiente olor molesto, hay que asegurarse de que ambos botones estén girados hacia la derecha hasta el tope.

■ Estando desmontado no se puede utilizar el hornillo.

El montaje del hornillo se realiza siguiendo el orden de operaciones inverso. Hay que tener en cuenta que:

Después de colocar el hornillo y antes de apretar las tuercas de aletas, ajustarlo de tal forma que presione bien arriba contra la cubierta y los quemadores se encuentren en el centro de la abertura para los mismos.

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

Instalación de gas*

El hornillo de gas se abastece a través de la instalación de gas.

Notas

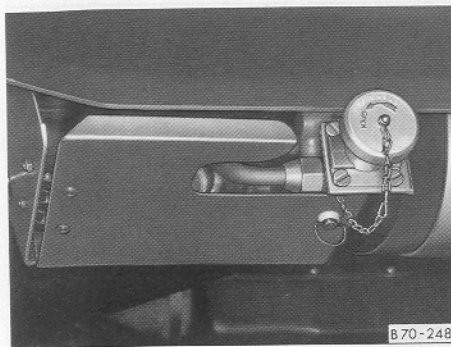
■ **La instalación de gas no se puede conectar nunca a la red de gas ciudad ó a un gaseoducto.**

■ No se pueden realizar modificaciones en la instalación de gas.

■ Por motivos de seguridad, cada 2 años y cada vez que se hayan abierto las uniones roscadas de la instalación de gas, es obligatorio comprobar la hermeticidad y funcionamiento de la instalación por personal especializado.

■ Se montan instalaciones de gas diferentes:

- Con depósito de gas bajo el piso
- Con bombona de gas.



Instalación con depósito de gas bajo el piso

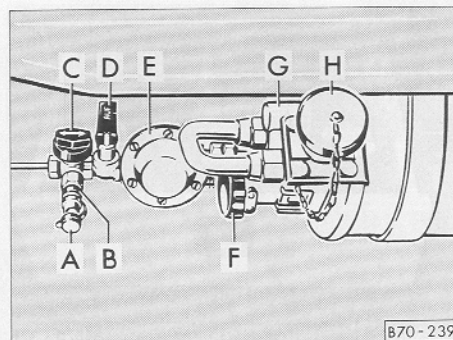
La grifería se encuentra a la izquierda, debajo del vehículo detrás de una tapa.

Nota

Se puede acceder a la boca de llenado H sin abrir la tapa.

Para abrir la tapa se debe levantar el estribo y girar un poco el cierre hacia la izquierda.

El cierre está bien cerrado cuando el estribo levantado indica en el sentido de marcha; véase la figura.



- A – Capuchón protector para B
- B – Acoplador de cierre rápido
- C – Válvula de tres vías
- D – Válvula reguladora de presión
- E – Regulador de presión
- F – Válvula principal de cierre
- G – Válvula de seguridad
- H – Boca de llenado con válvula de corte de llenado

■ El depósito de gas sólo se puede llenar con gas líquido según DIN 51 621 en estaciones de gas autorizadas de Alemania y el extranjero. La mezcla de propano y butano que se obtiene corresponde en su composición al gas de bombona que se utiliza en cualquier casa ó camping. Por ello, en caso de necesidad, el hornillo de gas del vehículo se puede abastecer con una bombona de gas ajena al vehículo.

■ El depósito de gas se debe comprobar cada 10 años. Los Servicios Oficiales Volkswagen disponen de informaciones detalladas al respecto.

Llenado del depósito de gas

Desenroscar el tapón protector de la boca de llenado (H) y enroscar el tubo flexible de llenado. La válvula de corte de llenado de la boca para automáticamente el proceso de llenado.

Nota

En algunos países puede ocurrir que se necesite un adaptador para conectar el tubo flexible de llenado. Infórmese antes de emprender el viaje.

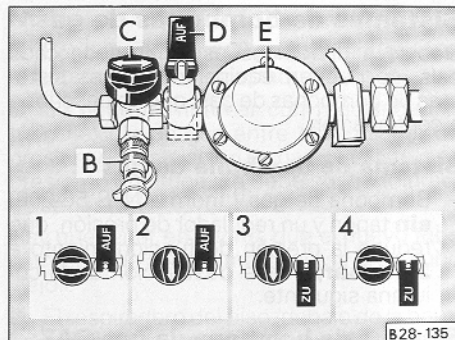
Regulador de presión

Este regulador (E) reduce la presión del depósito a la presión de funcionamiento necesaria para el hornillo de 50 mbar.

Con el vehículo parado, a través del acoplador de cierre rápido (B) se puede abastecer un consumidor que se encuentre fuera del vehículo (p. ej: parrilla de gas, calefacción del toldo).

Y viceversa, el hornillo del vehículo se puede alimentar con una bombona independiente (**con un regulador propio**). En cualquier Servicio Oficial Volkswagen se puede adquirir un set de conexión correspondiente.

A través del acoplador de cierre rápido también se puede realizar la comprobación de la hermeticidad que se ha de realizar cada 2 años (véase la posición 3 de "**Posiciones de conexión de las válvulas C y D**").



Posiciones de las válvulas C y D

- 1 - Abastecimiento de gas del depósito hacia el hornillo del vehículo.
- 2 - Igual que posición 1, pero además abastecimiento de un consumidor situado fuera del vehículo, p. ej: calefacción del toldo delante de la entrada.
- 3 - Abastecimiento de emergencia mediante una bombona exterior y conexión para comprobación de hermeticidad.
- 4 - Ningún abastecimiento de gas.

Sistemas de bombonas de gas*

Debido a directrices específicas de cada país, se pueden equipar diferentes sistemas de bombonas de gas, que se describen a continuación.

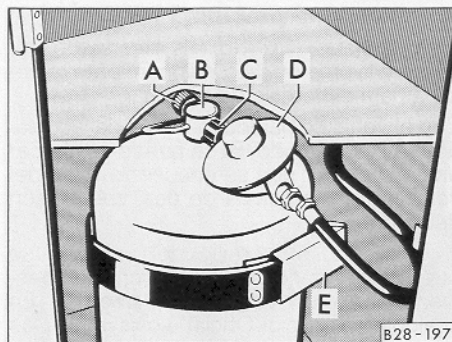
Sistema de bombona de gas 1:

- Bombona de gas¹⁾ (norma NFS 56-200) **sin** tapón y un regulador de presión, que reduce la presión de funcionamiento a **28 mbar**; véase descripción de la columna siguiente.

Sistema de bombona de gas GAZ:

- Bombona de gas (Camping GAZ, Tipo 907) **con** tapón, una válvula de seguridad y un regulador de presión, que reduce la presión de funcionamiento a **50 mbar**; véase la página siguiente.

¹⁾ sólo para algunos países



Sistema de bombona de gas 1

La bombona de butano va situada en el armario debajo de la cocina, debajo del fregadero.

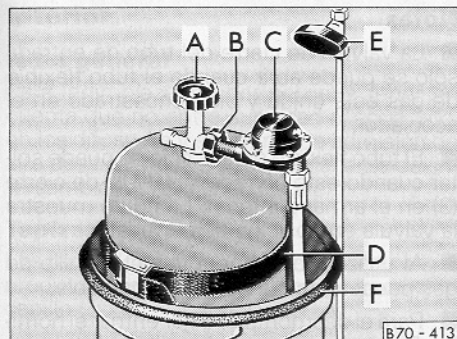
- A – Válvula principal de cierre
- B – Carcasa de la válvula
- C – Tuerca de racor (**rosca hacia la izquierda**)
- D – Regulador de presión (28 mbar)
- E – Cinta de sujeción

Cambio de la bombona de gas

- Cerrar la válvula principal de cierre (A).
- Aflojar la tuerca de racor (C) girando hacia la derecha.
- Quitar la cinta de sujeción (E).
- Desenroscar la carcasa de la válvula (B).
- Enroscar el tapón en la bombona vacía.

El montaje de la bombona llena se realiza siguiendo el orden inverso de operaciones, teniendo en cuenta que estén herméticas las uniones roscadas (B) y (C).

Indicaciones importantes respecto al sistema de bombona de gas, las encontrará en la siguiente página.



Sistema de bombona de gas GAZ

La bombona de butano va situada en el armario debajo de la cocina, debajo del fregadero.

- A** – Válvula de seguridad de la bombona con válvula principal de cierre
- B** – Tuerca de racor (**rosca hacia la izquierda**)
- C** – Regulador de presión (50 mbar)
- D** – Cinta de sujeción
- E** – Válvula de cierre
- F** – Junta

La válvula de cierre (**E**) se muestra en posición de cerrado.

Cambio de la bombona de gas

- Cerrar la válvula de cierre (**E**) en el armario debajo de la cocina.
- Aflojar la caperuza girando a la derecha la parte inferior de plástico y extraerla.
- Cerrar la válvula principal de cierre (**A**) de la bombona
- Aflojar la tuerca de racor (**B**) girándola hacia la derecha.
- Aflojar la cinta de sujeción (**D**).
- Retirar la bombona de gas.

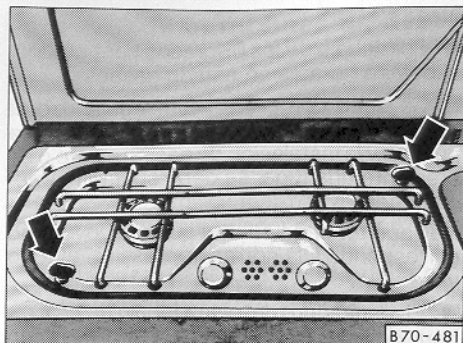
El montaje de la bombona llena se realiza siguiendo el orden inverso de operaciones. Hay que tener en cuenta que la rosca (**B**) hacia la válvula de seguridad esté hermética y la caperuza esté bien colocada y enroscada sobre la junta (**F**).

¡Sólo se pueden utilizar exclusivamente bombonas de butano de la marca "Camping GAZ, Tipo 907" en combinación con una válvula de seguridad!

Notas

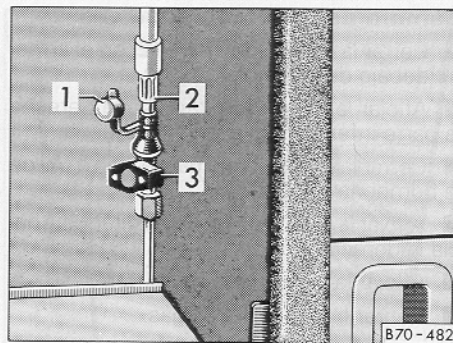
- Por debajo de los 0° grados centígrados, el butano no está en estado gaseoso.
- Se debe comprobar con regularidad el tubo flexible de gas entre el regulador de presión y la instalación de gas. Si existe o se presiente una fuga, se debe sustituir inmediatamente.
- Hay que tener en cuenta que el nuevo tubo corresponda a la norma impresa en el tubo viejo.
- El respiradero del piso, debajo de la bombona de gas, no debe estar tapado (p. ej. con restos de nieve, un trapo, etc.) para que en caso de fugas, pueda salir el gas. El respiradero del piso se debe comprobar a intervalos regulares.

Montaje del hornillo de gas



Para que en Alemania los vehículos con hornillo de gas se puedan matricular como turismos, en algunas versiones del modelo el hornillo se adjunta desmontado y se debe montar de la siguiente forma:

- Levantar la encimera de la cocina y fijarla de forma segura.
- Extraer la pieza de plástico después de aflojar las tuercas de aleta.
- Colocar el hornillo en la abertura y fijarlo con las dos tuercas de aleta; véanse las flechas de la figura superior.



- Aflojar el capuchón protector (1) de la parte superior del acoplador de la válvula de cierre fija del armario inferior y conectar el tubo flexible de gas (2) del hornillo en el acoplador.

- Abrir la válvula de la bombona de gas y la del tubo de suministro.

El desmontaje del hornillo se realiza siguiendo el orden de operaciones inverso.

Notas

- La válvula de cierre del tubo de entrada sólo se puede abrir cuando el tubo flexible de gas está unido y bien encastrado en el acoplador.
- El tubo flexible de gas sólo se puede soltar cuando esté cerrada la válvula de cierre (3) en el armario inferior. La figura muestra la válvula en posición de cerrada.
- Al utilizar por primera vez el hornillo de gas puede darse un olor desagradable.
- Para el desmontaje, dejar enfriar el hornillo. Después extraer el hornillo por los quemadores.
- Estando desmontado también se puede utilizar el hornillo. En los Servicios Oficiales Volkswagen encontrará un armazón separado para el hornillo.
- También se deben tener en cuenta las notas de la página 47.

Conservación del vehículo

Interior

Nota general

Para la limpieza interior se debe tener en cuenta que no entre suciedad ni agua, etc. en los difusores y aberturas de admisión de aire de la calefacción estacionaria* o del intercambiador adicional de calor*.

Tapizado y moqueta

Los tapizados y moquetas se limpian con un producto especial ó con espuma seca y un cepillo.

Cortinas

Las cortinas sólo se pueden limpiar por un procedimiento químico. No se deben lavar porque podrían encoger o perder sus componentes ignífugos.

Muebles

Todas las partes visible de los muebles llevan una capa de plastificado. Se limpian y cuidan con productos de comerciales.

Techo levadizo

Para evitar condensaciones y manchas de moho habrá que airear con regularidad el techo y cerrarlo sólo cuando esté seco. Si por alguna circunstancia hubiera que cerrarlo estando húmedo, en cuanto sea posible se debe levantar el techo y secarlo a fondo.

Si no se utiliza el techo levadizo durante un largo periodo de tiempo, p. ej. en invierno, se debería extraer el acolchado de las camas ó bien levantar de vez en cuando el techo.

Techo sobreelevado*

Las partes de plástico sólo se pueden limpiar con jabón ó una solución de limpieza suave. Para que no se dañe la superficie brillante de las partes de plástico del techo no se deben utilizar nunca productos abrasivos ó disolventes, p. ej. quitaesmalte.

Nevera

Para evitar que se formen capas de hielo, se debe descongelar la nevera con regularidad. Para ello, desconectarla (véase la página 21) y levantar la tapa de la nevera. Para evitar daños, no se puede acelerar la descongelación aplicando alguna fuente de calor adicional.

Antes de conectarla se debe retirar el agua procedente de la descongelación.

La nevera se limpia con agua a la que se añade un poco de vinagre.

Cuando se esté largo tiempo sin usar la nevera, se debe mantener la tapa abierta colocando un paño doblado varias veces, para evitar la formación de moho y muchas de humedad.

Debajo del piso del vehículo, junto a la boca de desagüe (véase la página 40/figura derecha) se encuentra un filtro de admisión y otro de salida del aire del compresor de la nevera. Estos filtros llevan un cartucho sujeta mediante un estribo de alambre a la boca. Estos filtros se deberán comprobar una vez al año, como mínimo, lavándolos ó sustituyéndolos, en caso necesario.

Los filtros de recambio se pueden adquirir en los Servicios Oficiales Volkswagen.

Nota

La boca de admisión y salida de aire lleva una tapa conjunta de chapa. Antes de extraer la tapa se deben desenroscar los tornillos de ambos tubos.

Ventanillas

Las ventanillas de cristal duro se limpian como se describe en el Manual de Instrucciones Caravelle/Transporter.

Las ventanillas dobles de plexiglás* se limpian con abundante agua mezclada con un poco de detergente. A continuación secarlas con una gamuza. Los rasguños pequeños se pueden reparar con un pulimento especial para cristales acrílicos ó con pulimento para latón.

Las ventanillas de plexiglás no se pueden tratar con rascadores de hielo ó spray para deshelar.

Hornillo y fregadero

Las superficies esmaltadas del hornillo y el fregadero se limpian con un producto de limpieza y conservación comercial no abrasivo. Para ello, se puede extraer la rejilla del hornillo.

Para limpiar el hornillo de gas* hay que tener en cuenta que no se dañen ó doblen los elementos térmicos de los quemadores. Estos se deberán limpiar con regularidad con un cepillo.

Exterior

Protección de bajos

La carcasa exterior de la calefacción estacionaria y del depósito de gas y toda la parte inferior del vehículo van protegidos contra influencias de tipo químico y mecánico.

Pero como no hay que excluir la posibilidad de que esta capa protectora sufra lesiones ocasionadas en la carretera, a determinados intervalos – lo mejor, antes y después de la estación fría del año – debiera comprobarse la capa protectora de los bajos y del tren de rodaje del vehículo, retocándola en caso necesario.

Los Servicios Oficiales Volkswagen disponen de los productos apropiados, de las instalaciones necesarias y saben cómo hay que aplicarlos. Por ello, de cualquier trabajo de retoque u otras medidas anticorrosivas debieran encargarse los Servicios Oficiales Volkswagen.

Hay que tener en cuenta que el depósito de gas sólo se puede tratar con productos anticorrosivos a base de cera.

Comportamiento en caso de tormenta

En caso de tormenta, su autocaravana es tan segura como un turismo.

Los soportes del techo levadizo y los refuerzos metálicos (techo sobreelevado*) actúan junto con la carrocería de pararrayos (jaula de Faraday).

¡Atención!

Si el centro de la tormenta se encuentra sobre su vehículo, le recomendamos:

- Extraer el enchufe exterior de 220 voltios de la red.
- Introducir la antena de la radio.
- Cerrar el techo levadizo y esperar en el vehículo a que finalice la tormenta.

Nota

El depósito de gas lleva una franja roja que sirve para indicar que está cargado con gas propano-butano. Esta franja debe permanecer visible después de aplicar la protección de bajos.

Instalación de gas

La bisagra, el cierre de la tapa de los instrumentos y los mismos se deben limpiar con regularidad. A continuación, se deben aceitar la bisagra y el cierre.

Franjas decorativas y logotipos

Las franjas decorativas y logotipos exteriores no se pueden limpiar con una pistola de alta presión o un producto para quitar manchas de alquitrán porque podrían soltarse o dañarse. Para su limpieza no hay que tomar más precauciones.

Conservación

La aplicación regular de productos conservantes protege en gran medida la pintura y el techo levadizo o sobreelevado del vehículo contra las influencias ambientales mencionadas en la página anterior bajo el título «Lavado» e, incluso, contra ligeras acciones mecánicas.

A lo más tardar, cuando el agua ya no forme perlas sobre la pintura, debiera aplicarse un producto conservante de cera dura. Incluso cuando se use con regularidad un producto protector en el lavado, es aconsejable darle a la pintura y al techo una protección de cera dura dos veces al año, por lo menos.

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

Servicio de invierno

Su autocaravana es resistente al invierno, bajo determinadas condiciones:

■ Para mantener el sistema de agua potable y de desagüe en condiciones de perfecto funcionamiento a temperaturas bajo cero (hasta aprox. -10°C) hay que dejar constantemente encendida la calefacción.

■ Si no se utiliza el vehículo ó sólo por poco tiempo, en caso de peligro de heladas, se debe vaciar completamente el sistema de agua potable y desagüe; véanse las páginas 38 y 40.

Quando se estacione el vehículo en condiciones invernales:

■ Soltar el freno de mano para que no se congele.

Es mejor meter una marcha ó calzar el vehículo.

■ No tender el cable de la red por el suelo para que no se pegue al helarse.

■ Mantener lo más libre posible el espacio debajo del vehículo para que la calefacción estacionaria* tenga suficiente aire y puedan salir los gases de escape. Por ello, no levantar ningún muro de nieve alrededor del vehículo.

Ventilación

En invierno es especialmente importante la ventilación para que salga la elevada humedad del aire producida por el aire respirado, los vapores de la cocina, la nieve que haya entrado y la ropa húmeda.

Par reducir la humedad del aire en el habitáculo-vivienda recomendamos colocar productos comerciales para deshumedecer.

Exterior

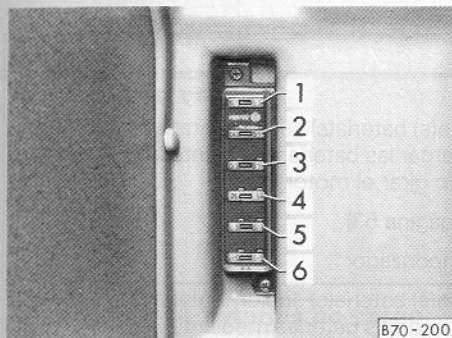
El depósito de gas lleva una tapa que sirve para indicar el nivel de gas. Este indicador debe tenerse presente al estacionar el vehículo para evitar el peligro de explosión.

Para comprobar el nivel de gas, quite la tapa del depósito de gas y observe el nivel de gas. Si el nivel de gas es bajo, llene el depósito de gas.

Las luces de freno y de freno de mano deben estar encendidas cuando el vehículo esté estacionado.

Hay que tener en cuenta que el depósito de gas sólo se puede tratar con productos anti-congelantes a base de cera.

Fusibles



Los consumidores eléctricos del habitáculo-vivienda van protegidos por fusibles, dispuestos en los siguientes puntos del vehículo:

■ Consumidores de 220 voltios

El disyuntor automático se encuentra en el panel lateral detrás del asiento del conductor (véase la página 35).

■ Consumidores de 12 voltios

La caja de fusibles va dispuesta en el panel lateral detrás del asiento del conductor. Contiene fusibles para:

- 1 - Centralita electrónica 5 A
- 2 - Bomba de agua 3 A
- 3 - Luces interiores, enchufe 7,5 A
- 4 - Calefacción estacionaria 25 A
- 5 - Libre
- 6 - Nevera 15 A

El ventilador de la calefacción estacionaria va, además, protegido por un fusible sensible (T 1,25 A) que se encuentra en la unidad de control de la calefacción (detrás del revestimiento de plástico, detrás del asiento del conductor). Este fusible sólo se debe cambiar por un Servicio Oficial Volkswagen.

Herramientas de a bordo

El alojamiento para las herramientas, el gato, el botiquín y el triángulo preseñalizador está previsto debajo del asiento-cama.

Nota:

El botiquín y el triángulo preseñalizador **no** pertenecen al equipo de suministro del vehículo.

Tabla de averías

Avería	Ayuda para subsanación de la avería
La calefacción estacionaria no funciona a - No se pone en marcha, no se oye el ventilador.	1 - Comprobar el estado de carga de la(s) batería(s) suplementaria (s*) (véase la página 21); si fuera necesario, recargar las baterías mediante la conexión de 220 voltios del vehículo ó haciendo girar el motor 2 - Comprobar los fusibles (véase la página 53). 3 - Ajustar correctamente el reloj temporizador*.
b - Después de conectar la calefacción, el ventilador sólo funciona durante unos 20 segundos.	Comprobar el estado de carga de la(s) batería(s) suplementaria (s*) (véase la página 21); si fuera necesario, recargar las baterías mediante la conexión de 220 voltios del vehículo ó haciendo girar el motor. Con el motor arrancado (se debe apagar el testigo del alternador), conectar la calefacción.
c - La calefacción no se enciende y se desconecta después de aprox. 3 minutos.	Desconectar y volver a conectar la calefacción pero no más de dos veces. Si la calefacción sigue sin encenderse, hay que acudir a un Servicio Oficial Volkswagen.
d - La calefacción se conmuta a la indicación de avería debido a un sobrecalentamiento (parpadea el testigo de control B).	Desatascar la abertura del aire de aspiración, resp. el difusor de aire caliente; véase la página 4.

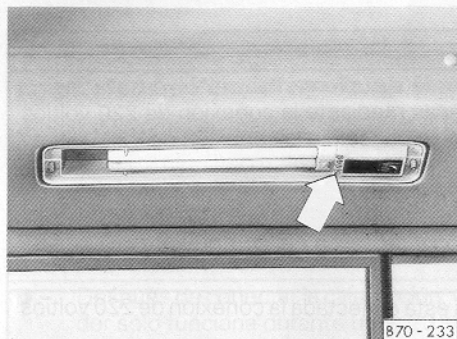
Nota

Las instrucciones de uso e indicaciones de la calefacción; véase Manual de Instrucciones "Caravelle y Transporter", cap. Calefacción estacionaria.

Avería	Ayuda para subsanación de la avería
La nevera no enfría	1 - Comprobar el estado de carga de la(s) batería(s) suplementaria (s*) (véase la página 21); si fuera necesario, recargar las baterías mediante la conexión de 220 voltios del vehículo ó haciendo girar el motor (si se conecta a la conexión de 220 voltios, se debe conectar de nuevo la nevera). 2 - Comprobar los fusibles (véase la página 53). 3 - Comprobar los filtros del aire de admisión y de salida del compresor (véase la página 49).
El cargador de baterías no carga	Comprobar en el disyuntor automático si está conectada la conexión de 220 voltios (véase la página 35).
La bomba de agua no funciona	1 - Comprobar el estado de carga de la(s) batería(s) suplementaria (s*) (véase la página 21); si fuera necesario, recargar las baterías mediante la conexión de 220 voltios del vehículo ó haciendo girar el motor. 2 - Comprobar los fusibles (véase la página 53). 3 - En invierno, comprobar si no se ha congelado el sistema de agua potable.

Si las medidas de subsanación indicadas no dieran resultado, cualquier Servicio Oficial Volkswagen les ayudará con mucho gusto.

Cambio de lámparas



Luces transistorizadas

- Desenroscar los tornillos de plástico, a izquierda y derecha del cristal de dispersión y extraerlo.
- Aflojar un poco los cuatro tornillos (flecha) y extraer hacia la izquierda el tubo fluorescente.
- Colocar el nuevo tubo y apretar ligeramente los cuatro tornillos.
- Colocar el cristal de dispersión y apretar ligeramente los tornillos de plástico.

Luces halógenas

- Desencajar el cristal de dispersión de la carcasa.
- Presionar un poco la lámpara defectuosa contra el portalámparas, girarla hacia la izquierda y extraerla.
- Colocar la nueva lámpara, girándola hacia la derecha hasta el tope.
- Encajar el cristal de dispersión en la carcasa.

Luces traseras

Estas lámparas se cambian como se indica en el Manual de Instrucciones "Caravelle/Transporter".

La luz trasera izquierda se alcanza a través del armario ropero trasero retirando la plancha del piso del armario.

Soporte de la marquesina¹⁾

En la parte delantera y trasera del techo sobreelevado, en el lado izquierdo y en el derecho, se encuentran cuatro agujeros roscados tapados con tornillos de plástico. Estos agujeros sirven para fijar soportes para artículos deportivos o una marquesina con brazo articulado extensible con manivela que se puede adquirir y montar en cualquier Servicio Oficial Volkswagen.

Se deben tener en cuenta las instrucciones de uso del fabricante de los soportes para artículos deportivos o de la marquesina, ya que de lo contrario, se puede dañar el vehículo y existe peligro de accidentarse.

Portaequipajes

El portaequipajes montado en el techo sobreelevado de algunas versiones del modelo tiene una capacidad de carga máxima de 20 kg.

Por motivos de seguridad no se puede sobrepasar esta carga máxima.

Nota

■ Habrá que cuidar de que el portón posterior abierto no choque con la carga del techo.

51 kW	Cambio manual	10,0 (10,3)
	Automático	10,5
Motores diesel		
44 kW	Cambio manual	6,9
50 kW	Cambio manual	7,0
57 kW	Cambio manual	7,5 (7,9)
	Automático	8,8

51 kW	Cambio manual	10,0 (10,3)	10,0 (10,3)	10,0 (10,3)	10,0 (10,3)
	Automático	10,5	10,5	10,5	10,5
Motores diesel					
44 kW	Cambio manual	6,9	6,9	6,9	6,9
50 kW	Cambio manual	7,0	7,0	7,0	7,0
57 kW	Cambio manual	7,5 (7,9)	7,5 (7,9)	7,5 (7,9)	7,5 (7,9)
	Automático	8,8	8,8	8,8	8,8

¹⁾ sólo para vehículos con techo sobreelevado

sólo para vehículos con una velocidad máxima superior a 130 km/h.
En algunos casos 45 (VW16) CV.

DATOS TÉCNICOS

Prestaciones

Velocidad máxima

en km/h

Los valores se determinaron sin equipos que disminuyan las prestaciones como, por ejemplo: aire acondicionado, faldones salvafangos, neumáticos muy anchos, etc.

		Techo levadizo	Techo sobreelevado
Motores de gasolina			
62 kW	Cambio manual	141	130
81 kW	Cambio manual	155 (153)	144 (142)
	Automático	151	140
Motores diesel			
44 ¹⁾ kW	Cambio manual	126	116
50 kW	Cambio manual	130	120
57 kW	Cambio manual	135 (133)	125 (123)
	Automático	131	121

Los valores entre paréntesis son válidos para los vehículos syncro.

¹⁾ En algunos países 45 kW (61 CV).

Consumo de combustible

Los valores de consumo se determinaron según la Recomendación de la CE 80/1268 EWG. Las pruebas se realizan bajo tres condiciones diferentes:

■ **120 km/h¹⁾** se basan en una velocidad constante.

■ Para la medición del consumo en **tráfico urbano** se simula una circulación análoga a la de una ciudad.

Según sea el estilo de conducir, las circunstancias viales y de tráfico, las influencias

ambientales y el estado del vehículo, resultarán en la práctica consumos distintos a los determinados.

Todos los valores se determinaron con los neumáticos de serie. Para los vehículos con otros neumáticos, variarán los valores correspondientemente.

■ Las mediciones a **90 km/h** y

Valores en ltr./100 km		Techo levantado			Techo sobreelevado		
		90 km/h	120 km/h	Tráfico urbano	90 km/h	120 km/h	Tráfico urbano
Motores de gasolina							
62 kW	Cambio manual	9,2	13,9	14,9	11,2	16,9	14,9
81 kW	Cambio manual	10,0 (10,3)	14,0 (14,5)	16,2 (16,9)	11,6 (11,9)	17,2 (17,7)	16,7 (17,4)
	Automático	10,6	14,2	16,4	11,7	17,6	16,7
Motores diesel							
44 ²⁾ kW	Cambio manual	6,7	—	9,6	8,6	—	9,8
50 kW	Cambio manual	7,0	—	9,5	7,9	—	9,8
57 kW	Cambio manual	7,6 (7,9)	11,0 (12,0)	10,7 (11,1)	8,7 (8,9)	—	10,9 (11,3)
	Automático	8,8	12,9	11,8	10,0	—	12,3

Los valores entre paréntesis son válidos para los vehículos syncro.

¹⁾ Sólo para vehículos con una velocidad máxima superior a 130 km/h.

²⁾ En algunos países 45 kW/(61 CV).

DATOS TÉCNICOS

Pesos, Dimensiones

	Techo levadizo		Techo sobreelevado	
	con motor 4 cilindros	con motor 5 cilindros	con motor 4 cilindros	con motor 5 cilindros
Pesos (valores en kg)				
Peso máximo autorizado	2615 (-)	2690 (-)	2615 (2750)	2690 (2800)
Peso en vacío (con conductor)	1975 (-)	2050 (-)	2035 (2170)	2110 (2230)
Carga útil	640 (-)	640 (-)	580 (580)	580 (570)
Carga autorizada sobre techo	50 ⁴⁾ (-)	50 ⁴⁾ (-)	50 (50)	50 (50)
Carga autorizada eje delantero	1350 (-)	1430 (-)	1350 (1350)	1430 (1430)
Carga autorizada eje trasero	1460 (-)	1460 (-)	1460 (1460)	1460 (1460)
Dimensiones ¹⁾ (valores en mm)				
Altura (techo cerrado)	1970 ²⁾³⁾ (-)		2570 ²⁾⁵⁾ (2570) ²⁾⁵⁾	
(techo levantado)	aprox. 2800 (-)		— (-)	
Altura de pie (máx.)	aprox. 2110 (-)		aprox. 2030 (2030)	
Dimensiones de las camas				
arriba	1900 x 1070 (-)		1900 x 1090 (1900 x 1090)	
abajo	1920 x 1170 (-)		1920 x 1170 (1920 x 1170)	

En cuanto a todos los demás datos técnicos, rigen los valores del Manual de Instrucciones "Caravelle y Transporter".

(Los valores entre paréntesis son válidos para vehículos con distancia entre ejes larga)

¹⁾ Estos datos se refieren al modelo básico (también válido para modelos syncro), pudiendo darse divergencias con determinadas versiones del modelo y equipos opcionales, p. ej: ruedas de otro tamaño.

²⁾ Sin soportes adicionales; p. ej: para tablas de surf, Kayak, etc.

³⁾ En vehículos con ventilación forzada por el techo*: 2030 mm

⁴⁾ Con el techo levantado, la carga sobre el techo puede ser como máximo 15 kg.

⁵⁾ En vehículos con ventilador de techo: 2655 mm

Habitáculo-vivienda

Calefacción estacionaria*

Consumo de combustible

- Gasolina máx. aprox. 0,32 ltr./h
- Gasóleo máx. aprox. 0,27 ltr./h

Tensión de la red 12 voltios

Potencia absorbida aprox. 15 vatios

Potencia máx. 2300 vatios

Nevera

Funcionamiento eléctrico

Tensión 12 voltios

Temperatura regulable

Capacidad 40 litros

Sistema eléctrico

Red de 12 voltios

Batería(s) suplementaria(s*) .. 80 Ah c/u

- Nevera máx. 54 vatios

Ventilador de refrigeración ... 5 vatios

- Calefacción 15 vatios

- Bomba de agua 15 vatios

- Luces interiores

Luces transistorizadas .. 11 vatios c/u

Luces halógenas 5 vatios

Red de 220 voltios

Frecuencia 50 Hz

Disyuntor automático

-Protección de cables 13 Amp

-Protección de personas 10 mA

Cargador para batería(s)

suplementaria(s*) máx. 9 A

Instalación de gas líquido*

■ **Depósito de gas líquido debajo del piso** para mezcla de gas butano/propano con válvula de corte de llenado, regulador de presión, válvula de 3 vías y acoplador de cierre rápido para conectar un consumidor exterior ó para conectar una bombona que se halle en el exterior

Capacidad 4,5 kg

Presión de funcionamiento 50 mbar

ó

■ **Bombona de butano¹⁾** según la norma NFS 56-200, con regulador de presión (**28 mbar**)

Capacidad 2,8 kg

Presión de funcionamiento 28 mbar

ó

■ **Bombona de butano GAZ, tipo 907** con regulador de presión (**50 mbar**) y válvula de seguridad.

Capacidad 2,8 kg

Presión de funcionamiento 50 mbar

¹⁾ sólo en algunos países

DATOS TÉCNICOS

Hornillo de gas*

Consumo de gas

– quemador izquierdo
mayor potencia
calorífica máx. aprox. 140 g/h

– quemador derecho
menor potencia
calorífica máx. aprox. 80 g/h

Hornillo de alcohol

Consumo de alcohol

por quemador máx. aprox. 0,27 ltr./h

Depósito de alcohol para

hornillo de alcohol (c/u) .. aprox. 1,2 litros

Aprovisionamiento de agua

■ Depósito de agua potable con bomba eléctrica de inmersión y aforador.

Depósito de agua potable . aprox. 50 litros

Evacuación del agua

■ Depósito de aguas residuales con aforador; válvula de vaciado en el interior del vehículo.

Depósito aguas residuales aprox. 27 litros

Nota

Estos valores son válidos para todos los motores y modelos.

ÍNDICE ALFABÉTICO

A

Alcachofa de ducha	23
Ampliación del maletero	10
Aprovisionamiento de agua	37
Asiento separado	8
Asiento suplementario	8
Asiento trasero	6
Asiento-cama	6
- montaje	9
- posición de marcha	6
- posición para comer	6
- posición para dormir	6
- abatimiento	7
- desmontaje	9
- levantamiento	8
Asientos	4
Asientos delanteros	4
Automático del cinturón	5

B

Boca de llenado de agua	37
Bombona de gas	46
Bombona de gas GAZ	47

C

Caja de seguridad	11
Cama	6
Cama de matrimonio,	
- en el techo levadizo	18
- en el techo sobreelevado	19
Cama de techo	18
Cambio de lámparas	56
Capacidad de las baterías	21
Carga de los armarios	12
Carga sobre techo	
- techo levadizo cerrado	60
- techo levantado	60
- techo sobreelevado	60
Cargador de baterías	35
Centralita electrónica	20
Cierres de los muebles	11
Cinturones de seguridad	5
Compartimiento trasero	8
Comportamiento en caso de tormenta	51
Conducción segura	29
Consejos para el viaje	29
Conservación	51

Conservación del vehículo	49
- fregadero	50
- hornillo de gas	50
Consumo de gas del hornillo	62
Cortinas	4, 49
Cuadro de equipamiento	12

D

Datos técnicos	
- calefacción	61
- consumo de combustible	59
- dimensiones	60
- habitáculo-vivienda	61
- hornillo de alcohol	62
- hornillo de gas	62
- instalación de gas	61
- nevera	61
- pesos	60
- prestaciones	58
- red de 12 voltios	61
- red de 220 voltios	61
Depósito de agua potable	37
Depósito de gas	44

Depósito de líquido combustible	42
Depósitos: limpieza	41
Descripción técnica	
- aprovisionamiento de agua	62
- evacuación del agua	62
Desmontaje del hornillo de alcohol ...	43
Dimensiones	60
- altura de pie	60
Dimensiones de las camas	60
Disyuntor	35

E	
Enchufe de alimentación exterior	34
Enchufes	36
Evacuación del agua	40

F	
Fijación para	
- mesa	14
Fregadero	23
Fusibles	53

G	
Grifo	23

H	
Herramientas de a bordo	53
Hornillo	25
Hornillo de alcohol	26
- montaje	48
Hornillo de gas	26
- limpieza	50

I	
Instalación de gas	44, 51
Instalación eléctrica	34
Invierno	
- acolchado de camas	49
- techo levadizo	49
- vaciado del sistema de agua potable	38

L	
Lámparas halógenas	22
Limpieza de los depósitos	41
Luces en	
- techo levadizo	22
- techo sobreelevado	22
Luces interiores	22
Luz transistorizada	22

LL	
Llenado de alcohol de quemar	41
Llenado del depósito de gas	45

M	
Mesa	14
- colocación	14
- fijación	14
Mosquitera	16

N	
Nevera	28, 49
Nivel de agua potable	20
Nivel del depósito de aguas residuales	20

P	
Persianas	3
Pesos	60
Plan de carga	12
Plancha de la cama	
- colocación	18
- extracción	18
- levantamiento	18
Portaequipajes	57
Posibilidades de pernoctación	31
Preparativos para el viaje	29
Prestaciones	58
Protección de bajos	50

ÍNDICE ALFABÉTICO

S

Secado de la lona	17
Servicio de invierno	52
Sifón contra malos olores	24
Soporte de la marquesina	57
Sugerencias para pernoctar	30, 33

T

Tabla de averías	54
Techo	
- cierre	17
- levantamiento	15
- ventilación	17

Techo levadizo	15, 49
- apertura	15
- cama de matrimonio	18
- cierre	17
- conservación	51
- Lámpara halógena	22
Techo sobreelevado	
- cama de matrimonio	19
- conservación	51
- lámpara halógena	22
- limpieza	49
- soporte de la marquesina	57
Temperatura de la nevera	20
Tormenta	51
Transporte de objetos largos	11

V

Vaciado	
- depósito de aguas residuales	40
- sistema de agua potable	38
Vaciado del sistema de agua potable	38
Valores de consumo	59
Velocidad máxima	58
Ventanilla del techo levadizo	16
Ventanillas	3, 50
Ventanillas levadizas	3
Ventanita de techo	3
Ventilación	52
Ventilación del techo levadizo	49
Viajes al extranjero	30
Viajes por Alemania	30

VOLKSWAGEN AG persigue un constante desarrollo de todos sus tipos y modelos. Por ello, le rogamos se haga usted cargo de que siempre pueden darse modificaciones del material suministrado en lo que a su forma, su equipamiento y su técnica se refiere. Por esta razón, no puede derivarse derecho alguno basándose en los datos, las ilustraciones y descripciones del presente Manual de Instrucciones.

Prohibida la reimpresión, la reproducción o la traducción, total o parcial, sin la autorización escrita de VOLKSWAGEN AG.

VOLKSWAGEN AG se reserva expresamente todos los derechos según la ley sobre el "Copyright". Reservados todos los derechos de modificación.

Válido sólo en combinación con el Manual de Instrucciones Caravelle y Transporter a partir de la edición 7.93.

Impreso en Alemania

© 1993 VOLKSWAGEN AG



Este papel está fabricado con celulosa blanqueada sin cloro.



California Tour, Coach spanisch 12.93
941.552.7BC.60